

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

SÉANCE DU 20 DÉCEMBRE 1956.

Projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations, conformément à l'article 14 de la loi sur le Gouvernement du Congo Belge et à la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi, le projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957.

Les crédits de paiement sollicités pour les dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi s'élèvent, d'après le tableau I à fr. 581.977.000

Les recettes extraordinaires (tableau II) sont estimées à 409.990.000 (dont une avance récupérable de l'Etat Belge de 400.000.000 de francs).

L'excédent des dépenses sur les recettes fr. 171.987.000

pourra, conformément à l'article 5 du projet de loi, être couvert par les ressources extraordinaires du Trésor du Ruanda-Urundi, constituées par des reliquats disponibles sur les avances précédentes consenties par la Métropole au Territoire sous tutelle. Ces soldes compensent l'inscription, au présent budget, d'un montant de crédits correspondant à diverses allocations d'exercices antérieurs tombées en annulation.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1956-1957.

VERGADERING VAN 20 DECEMBER 1956.

Wetsontwerp houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ik heb de eer, overeenkomstig artikel 14 van de wet op het Gouvernement van Belgisch-Congo en de wet van 21 Augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi, aan uw beraadslagingen het ontwerp van wet te onderwerpen houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957.

De betalingskredieten aangevraagd voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi, belopen volgens tabel I fr. 581.977.000

De buitengewone ontvangsten (tabel II) zijn geraamd op 409.990.000 (waarvan een invorderbaar voorschot van de Belgische Staat van 400.000.000 frank).

Het overschot van de uitgaven op de ontvangsten fr. 171.987.000

zal, overeenkomstig artikel 5 van het wetsontwerp, kunnen gedekt worden door de buitengewone middelen van de Schatkist van Ruanda-Urundi, gevormd door beschikbare overschotten op de voorgaande voorschotten welke door het Moederland aan het Trustgebied waren toegestaan geworden. Deze saldo's compenseren, in onderhavige begroting, de uittrekking van een bedrag van kredieten dat overeenstemt met verscheidene uitkeringen van vroegere dienstjaren die nietig geworden zijn.

Outre les crédits de paiement portés au présent budget, sont prévues des autorisations d'engagement de dépenses pour l'exécution des programmes du Plan décennal pour lesquelles les crédits de paiement s'échelonnent sur les exercices ultérieurs.

Le projet de budget de 1957 se récapitule comme suit :

Buiten de betalingskredieten welke op deze begroting zijn uitgetrokken, worden machtigingen tot het aanwenden van uitgaven voor de uitvoering van het Tienjarenplan voorzien, waarvoor de betalingskredieten over de latere dienstjaren regelmatig zullen verdeeld worden.

Het ontwerp van begroting van 1957 kan samengevat worden als volgt :

	Autorisations d'engagement — Aanwendings- machtigingen	Crédits de paiement — Betalings- kredieten	Excédents des autorisations d'engagement sur les crédits de paiement — Overschotten aanwendings- machtigingen op de betalingskredieten
PREMIERE PARTIE. — EERSTE DEEL.			
Dépenses non prévues dans le Plan décennal : — Uitgaven die niet voorzien zijn in het Tienjarenplan :			
Dépenses du programme 1957. — Uitgaven van het programma 1957	10.826.000	10.826.000	—
DEUXIEME PARTIE. — TWEEDE DEEL.			
Dépenses relatives au Plan décennal : — Uitgaven die betrekking hebben op het Tienjarenplan :			
1. Dépenses sur autorisations d'engagement prévues au B.E. 1956. — Uitgaven op aanwendingsmachtigingen voorzien in de B.B. 1956	—	74.600.000	—
2. Dépenses nouvelles. — Nieuwe uitgaven	579.524.000	490.679.000	88.845.000
3. Régularisation de dépenses engagées sur B.E. antérieurs. — Regularisatie van op voorgaande B.B. aangewende uitgaven.	—	5.872.000	—
Totaux pour la deuxième partie. — Totalen voor het tweede deel.	579.524.000	571.151.000	88.845.000
Totaux B.E. 1957 — Totalen B.B. 1957	590.350.000	581.977.000	88.845.000

A. — Dépenses extraordinaires non prévues au Plan décennal du Ruanda-Urundi.

Les dépenses prévues dans cette première partie du budget s'élèvent à 10.826.000 francs. Elles ont pour objet :

1. Les opérations du Portefeuille, soit :
 - a) souscriptions éventuelles de titres et valeurs. fr. 2.000.000
 - b) octroi d'avances à des coopératives indigènes 2.000.000
2. Le rachat de droits fonciers indigènes 500.000

A. — Buitengewone uitgaven welke niet voorzien zijn in het Tienjarenplan van Ruanda-Urundi.

De uitgaven welke in dit eerste deel van de begroting voorzien zijn belopen 10.826.000 frank, zij houden verband met :

1. De verrichtingen der Portefeuille, zegge :
 - a) eventuele inschrijvingen op effecten en waarden fr. 2.000.000
 - b) verlening van voorschotten aan inlandse coöperaties 2.000.000
2. De afkoop van inlandse grondrechten 500.000

3. Un subside à l'Institut des Parcs nationaux pour construction d'une station au parc national de la Kagera	1.000.000
4. Un subside pour achèvement de la Cathédrale d'Usumbura	2.326.000
5. La lutte contre les épizooties, notamment la trypanosomiase bovine dans l'Est du territoire	2.500.000
6. Les frais d'émigration des Banyarwanda et Barundi au Kivu et au Katanga	500.000

B. — Dépenses extraordinaires relatives au Plan décennal du Ruanda-Urundi.

Cette partie du budget groupe les crédits nécessaires pour la sixième année d'exécution du programme du Plan.

Les crédits s'élèvent à 571.151.000 francs et se répartissent comme suit :

a) Crédits pour paiement ou régularisation de dépenses engagées sur des budgets antérieurs clos . . . fr.	5.872.000
b) Crédits pour paiement de dépenses dont l'engagement est autorisé au B.E. 1956 (art. 12, 13 et 14) . .	74.600.000
c) Crédits pour dépenses nouvelles .	490.679.000

Comme au B.E. 1956, les autorisations d'engagement ont été, dans certains cas, portées à hauteur des montants nécessaires pour permettre les commandes dont l'exécution dépasserait la durée de l'exercice. Le cas se présente aux articles 15, 20, 21bis et 23, où le total des autorisations d'engagement est supérieur de 88.845.000 francs aux crédits de paiement.

Les crédits et autorisations d'engagement de dépenses demandés pour l'exécution du Plan décennal au B.E. 1957 se répartissent entre les sections ci-après :

SECTION I.

Transports.

A cette section, sont prévus les investissements en travaux routiers, portuaires et installations aéronautiques. Les crédits nécessaires pour les réalisations prévues en 1957, s'élèvent à 96.412.000 francs et, à concurrence de 74.600.000 francs correspondent à des engagements autorisés par le B.E. 1956.

Les autorisations nouvelles d'engagement s'élèvent à 73.974.000 francs.

3. Een toelage aan het Instituut der Nationale Parken voor het bouwen van een station in het Nationaal Park van de Kagera	1.000.000
4. Een toelage voor de voltooiing der Kathedraal van Usumbura	2.326.000
5. De strijd tegen de epizootiën, o.a. de trypanosomiase der runderen in het Oosten van het grondgebied .	2.500.000
6. De emigratiekosten van de Banyarwanda en de Barundi in Kivu en in Katanga	500.000

B. — Buitengewone uitgaven die betrekking hebben op het Tienjarenplan van Ruanda-Urundi.

Dit gedeelte van de begroting omvat de kredieten welke voorzien zijn voor het zesde uitvoeringsjaar van het Tienjarenplan.

De kredieten bedragen 571.151.000 frank en worden onderverdeeld als volgt :

a) Kredieten voor de betaling of de regularisatie van op vroegere afgesloten dienstjaren aangewende uitgaven fr.	5.872.000
b) Kredieten voor de betaling van uitgaven waarvan de aanwending gemachtigd is op de B.B. 1956 (art. 12, 13 en 14)	74.600.000
c) Kredieten voor nieuwe uitgaven.	490.679.000

Zoals in de B.B. 1956 werden de aanwendingsmachtigingen in sommige gevallen verhoogd tot zij de bedragen bereikten welke nodig zijn om de herstellingen te doen, waarvan de uitvoering de duur van het dienstjaar zou te boven gaan. Dit geval doet zich voor bij de artikelen 15, 20, 21bis en 23, waar het totaal van de aanwendingsmachtigingen met 88.845.000 frank hoger is dan de betalingskredieten.

De kredieten en de machtigingen tot uitgaaf-aanwendingen welke in de B.B. 1957 aangevraagd worden voor de uitvoering van het Tienjarenplan, worden onder de volgende afdelingen verdeeld :

AFDELING I.

Vervoer.

In deze afdeling zijn de investeringen voorzien betreffende de wegen- en havenwerken en werken voor luchtvaartinstallaties. De kredieten nodig voor de in 1957 voorziene verwezenlijkingen bedragen 96.412.000 frank en stemmen ten belope van 74.600.000 frank overeen met door de B.B. 1956 gemachtigde aanwendingen.

De nieuwe aanwendingsmachtigingen bedragen 73.974.000 frank.

La section des Transports groupe les articles suivants :

Article 12. — *Transports par route.*

Crédit de paiement : 45.934.000 francs.

Autorisation d'engagement : 20.974.000 francs.

1. Pour la construction de l'axe Usumbura-Kigali, il est demandé une tranche de crédit de paiement de 24.600.000 francs à valoir sur l'autorisation d'engagement accordée au B.E. 1956.

Le programme à fin 1957, comprenant 1 pont sur la Ndahangwa, 8 km. de tronçon urbain et 21 km. en terrain accidenté peut être évalué à 96 millions de francs; on peut estimer à 60.000.000 de fr., dont 36.000.000 de francs prévus au B.E. 1956, le montant à payer au 31 décembre 1957.

2. Pour le réseau secondaire, il est prévu 17.795.000 francs en autorisation nouvelle d'engagement et en un crédit de paiement.

Ce montant comprend notamment l'achat de matériel routier complémentaire (1.460.000 francs) et les frais de fonctionnement et d'entretien au matériel routier (9.500.000 francs).

Article 13. — *Transports par eau.*

Crédit de paiement : 40.000.000 de francs.

Autorisation d'engagement : 53.000.000 de francs.

A cet article figure le projet d'extension des installations portuaires d'Usumbura. L'augmentation du trafic a justifié la révision du projet dont le coût est évalué à 118 millions de francs; 8 millions ont été utilisés, sur les budgets antérieurs, à des études et travaux préliminaires.

Pour constituer les 110.000.000 de francs nécessaires au lancement de l'adjudication, il est demandé une autorisation complémentaire de 53.000.000 de francs.

Quant aux prévisions de paiement, on estime qu'elles nécessiteront 55.000.000 de francs à fin 1957, dont 15.000.000 de francs déjà ouverts au B.E. 1956.

Article 14. — *Transports par air.*

Crédit de paiement : 10.478.000 francs.

Un crédit de paiement de 10.000.000 de francs est sollicité pour travaux de construction de l'aérodrome d'Usumbura. L'évaluation globale du projet a été fixée à 142.000.000 de francs dont l'engagement a été autorisé au B.E. de 1956.

Suivant le planning des adjudications pour construction de la piste et des bâtiments, on peut estimer que les paiements à échoir jusqu'au 31 décembre 1957 ne dépasseront pas 70 millions de francs dont 60 sont ouverts au B.E. de 1956.

De afdeling Vervoer groepeer de volgende artikelen.

Artikel 12. — *Vervoer per as.*

Betalingskrediet : 45.934.000 frank.

Aanwendingsmachtiging : 20.974.000 frank.

1. Voor het aanleggen van de hoofdweg Usumbura-Kigali, wordt een tranche betalingskrediet aangevraagd van 24.600.000 frank, welke in mindering dient te worden gebracht op de aan de B.B. 1956 toegekende aanwendingsmachtiging.

Einde 1957 mag het programma, dat 1 brug over de Ndahangwa, 8 km. stadsvak en 21 km. op oneffen grond omvat, op 96.000.000 frank geraamd worden; het op 31 December 1957 te betalen bedrag mag op 60.000.000 frank geschat worden, waarvan 36.000.000 frank op de B.B. van 1956 zijn voorzien.

2. Voor het secundaire net worden 17.795.000 fr. voorzien in een nieuwe aanwendingsmachtiging en in een nieuw betalingskrediet.

Dit bedrag omvat o.a. de aankoop van aanvullend wegematerieel (1.460.000 frank) en de werkings- en onderhoudskosten van het wegematerieel (9.500.000 frank).

Artikel 13. — *Vervoer te water.*

Betalingskrediet : 40.000.000 frank.

Aanwendingsmachtiging : 53.000.000 frank.

In dit artikel komt het plan voor ter uitbreiding van de haveninstallaties van Usumbura. De toeneming van het verkeer heeft de herziening gerechtvaardigd van het ontwerp waarvan de kostprijs op 118 miljoen frank geraamd wordt; 8 miljoen werden reeds opgebruikt, op de voorgaande begrotingen en dit voor de voorafgaande studies en werken.

Om de 110.000.000 frank tot stand te brengen, welke nodig zijn om de aanbesteding te doen van wal steken, wordt een aanvullende machtiging van 53.000.000 frank aangevraagd.

Wat de betalingsramingen betreft, oordeelt men dat zij, einde 1957, 55.000.000 frank zullen vergen, waarvan 15.000.000 frank reeds op de B.B. 1956 geopend werden.

Artikel 14. — *Vervoer in de lucht.*

Betalingskrediet : 10.478.000 frank.

Er wordt een betalingskrediet van 10.000.000 frank aangevraagd voor bouwwerken op het vliegveld van Usumbura. De globale raming van het ontwerp werd vastgesteld op 142.000.000 frank, waarvan de aanwending op de B.B. van 1956 werd gemachtigd.

Volgens de planning van de aanbestedingen voor werken in verband met het aanleggen van de startbaan en het oprichten der gebouwen, mag men ramen dat de betalingen welke tot op 31 December 1957 dienen te worden gedaan 70 miljoen frank niet zullen te boven gaan, waarvan 60 miljoen op de B.B. van 1956 geopend zijn.

SECTION II.

Equipement scientifique et services publics.

Crédits de paiement : 129.676.000 francs.

Autorisations d'engagement : 152.741.000 francs.

Les dépenses de cette section se subdivisent de la manière suivante :

Article 15. — Bâtiments administratifs, logements, urbanisme.

Crédit de paiement : 117.891.000 francs.

Autorisation d'engagement : 140.456.000 francs.

Les principales réalisations prévues sont :

- 1^o les constructions administratives, notamment une école pour monitrices sociales (6.500.000) des constructions d'action sociale à Astrida et Kisenyi (1.562.000), un bâtiment pour le service géologique (900.000) et l'agrandissement du bureau postal à Usumbura (1.240.000), etc. fr. 10.755.000
- 2^o les premiers travaux de construction d'une prison 5.000.000
- L'ensemble du projet est évalué à 21.574.000 francs. L'autorisation d'engager ce montant est demandé.
- 3^o la première tranche de réalisation d'un athénée à Usumbura pour laquelle l'autorisation d'engagement est prévue jusqu'à concurrence de 31.165.000 francs. Crédit de paiement 25.000.000
- la construction d'un internat pour l'école primaire officielle de Kitega 2.482.000
- 4^o la première tranche d'un programme de 47 habitations pour le personnel européen (25.000.000) et la construction ou l'aménagement de gîtes d'étapes (4.312.000) . . . 29.312.000
- 5^o des habitations pour le personnel autochtone soit 44 logements pour personnel auxiliaire (9.459.000), 132 logements pour cantonniers; l'agrandissement du camp des policiers d'Usumbura (68 logements) et la construction d'un camp pour policiers à Shangugu 16.955.000
- 6^o des travaux de voirie nouvelle : drainage et asphaltage à Usumbura (12.490.000 francs) et dépenses du matériel routier affecté aux travaux de voirie 14.033.000
- 7^o des travaux divers et subsides aux circonscriptions indigènes pour construction diverses 8.823.000

AFDELING II.

Wetenschappelijke toerusting en openbare werken.

Betalingskredieten : 129.676.000 frank.

Aanwendingsmachtigingen : 152.741.000 frank.

De uitgaven van deze afdeling worden onderverdeeld als volgt :

Artikel 15. — Administratieve gebouwen, woningen, urbanisme.

Betalingskrediet : 117.891.000 frank.

Aanwendingsmachtiging : 140.456.000 frank.

De voornaamste voorziene verwezenlijkingen zijn :

- 1^o administratieve bouwwerken, inzonderheid een school voor sociale monitricen (6.500.000) bouwwerken voor de sociale actie te Astrida en te Kisenyi (1.562.000), een gebouw voor de aardkundige dienst (900.000) en de vergroting van het postkantoor te Usumbura (1 miljoen 240.000), enz. fr. 10.755.000
- 2^o de eerste bouwwerken in verband met een gevangenis 5.000.000
- Het gezamenlijke ontwerp wordt op 21.574.000 frank geraamd. De machtiging om dit bedrag aan te wenden wordt aangevraagd.
- 3^o de eerste verwezenlijkingstranche van een atheneum te Usumbura waarvoor de aanwendingsmachtiging voorzien is ten belope van 31.165.000 frank. Betalingskrediet 25.000.000
- het bouwen van een internaat voor de officiële lagere school van Kitega 2.482.000
- 4^o het eerste gedeelte van een programma van 47 woonhuizen voor het Europees personeel (25.000.000) en het bouwen of inrichten van etappehuizen (4.312.000) 29.312.000
- 5^o woonhuizen voor het autochtoon personeel, zegge 44 woningen voor hulppersonneel (9.459.000), 132 woningen voor kantoniers; de uitbreiding van het kamp der politiemannen van Usumbura (68 woningen) en het bouwen van een kamp voor politiemannen te Shangugu. 16.955.000
- 6^o nieuwe wegenwerken : drainering en asfaltbedekking te Usumbura (12.490.000 frank) en uitgaven voor materieel voor de wegenwerken bestemd 14.033.000
- 7^o allerhande werken en toelagen aan de inlandse gebieden voor diverse bouwwerken 8.823.000

Au coût de ce programme s'ajoutent :

les dépenses du personnel européen affecté aux constructions	5.357.000
et le paiement de dépenses engagées sur B.E. antérieurs	174.000

Article 18. — *Géologie et hydrologie.*

Le crédit demandé s'élève à 4.450.000 francs; il est destiné à la continuation du programme de sondages dans les paysannats et à la plaine d'aviation d'Usumbura, aux dépenses de fonctionnement de la mission hydrogéologique du R.U. et à l'étude géologique du bloc Rushubi.

Article 20. — *Télécommunications.*

Crédit de paiement : 6.185.000 francs.

Autorisation d'engagement : 6.685.000 francs.

Le programme prévoit l'établissement de liaisons télégraphiques et téléphoniques d'Usumbura vers Kitega, Astrida et Bukavu, et l'extension du réseau téléphonique d'Usumbura.

Article 21. — *Recherche scientifique.*

Un subside de 1.150.000 francs est prévu en faveur de l'I.R.S.A.C. pour équipement du bureau de calcul et de mécanographie.

SECTION IIbis.

Logement des indigènes.

Article 21bis. — *Programme des travaux à réaliser par l'Office des Cités Africaines pour compte du Ruanda-Urundi.*

Crédit de paiement : 26.840.000 francs.

Autorisation d'engagement : 33.446.000 francs.

Afin de situer ce programme, rappelons que la construction de logements à céder aux indigènes est financée par voie d'emprunts émis par l'Office.

Sont envisagées sous la présente rubrique, les travaux incombant au Ruanda-Urundi que l'Office exécute ou fait réaliser pour le compte du Trésor.

Le programme à réaliser en 1957 se chiffre à 71.836.000 francs, se décomposant comme suit :

1° Equipement communautaire de la Cité indigène d'Usumbura . . fr.	44.996.000
--	------------

Cette partie du programme pourra être exécutée sur les crédits déjà ouverts.

Bij de kosten van dit programma dienen nog te worden gevoegd :

de uitgaven van Europees personeel dat voor deze bouwwerken wordt aangewend	5.357.000
en de betaling van op de voorgaande B.B. aangewende uitgaven . . .	174.000

Artikel 18. — *Aardkunde en hydrologie.*

Het aangevraagde krediet bedraagt 4.450.000 fr.; het is bestemd voor de voortzetting van het boringsprogramma in de boerenbedrijven en op het vliegveld van Usumbura, voor de werkingsuitgaven van de hydrologische zending van R.U. en voor de aardkundige studie van het Rushubi-blok.

Artikel 20. — *Verreberichtgevingen.*

Betalingskrediet : 6.185.000 frank.

Aanwendingsmachtiging : 6.685.000 frank.

Het programma voorziet het inrichten van telegraaf- en telefoonverbindingen van Usumbura naar Kitega, Astrida en Bukavu en de uitbreiding van het telefoonnet van Usumbura.

Artikel 21. — *Wetenschappelijk Onderzoek.*

Een toelage van 1.150.000 frank is voorzien ten bate van de I.W.O.C.A. voor de toerusting van het rekenbureau en van het bureau voor mecanografie.

AFDELING IIbis.

Woningen voor inlanders.

Artikel 21bis. — *Programma van de door de Dienst der Afrikaanse Wijken voor rekening van Ruanda-Urundi te verwezenlijken werken.*

Betalingskrediet : 26.840.000 frank.

Aanwendingsmachtiging : 33.446.000 frank.

Ten einde dit programma nauwkeurig te omschrijven herinneren wij er aan dat het bouwen van aan de inlanders af te stane woningen gefinancierd wordt bij wege van door de Dienst uitgegeven leningen.

Onder deze rubriek komen de werken voor welke ten bezware van Ruanda-Urundi vallen en welke de Dienst voor rekening van de Schatkist uitvoert of doet uitvoeren.

Het in 1957 te verwezenlijken programma beloopt 71.836.000 frank en wordt onderverdeeld als volgt :

1° Gemeenschappelijke toerusting van de Inlandse Wijk van Usumbura fr.	44.996.000
--	------------

Dit programmagedeelte zal kunnen uitgevoerd worden op reeds geopende kredieten.

2° Infrastructure, en majorité travaux de drainage et de voirie . . fr. 26.840.000
montant inscrit au présent projet de budget pour les paiements à échoir jusqu'au 31 décembre 1957 sur un programme d'engagement de 33.446.000 fr.

SECTION III.

Electricité et approvisionnement en eau.

Crédits de paiement : 186.535.000 francs.

Autorisations d'engagement : 192.535.000 francs.

Article 22. — *Programme d'investissements à réaliser par la Société des Forces hydroélectriques de l'Est de la Colonie.*

Intervention du Ruanda-Urundi : 153 millions de francs.

Il s'agit d'une première tranche de travaux d'un programme comprenant :

1° la construction d'une centrale hydroélectrique sur la Taruka (Ruanda) fr. 55.000.000

2° l'établissement d'une ligne de transport d'énergie vers la région minière du Nord du Ruanda . . 110.000.000

Fr. 165.000.000

3° l'établissement d'une ligne de Bukavu vers le Nord et vers Usumbura (montant à répartir entre le Ruanda-Urundi et le Congo Belge) 175.000.000

Article 22bis. — *Etudes hydroélectriques* : 6 millions de francs.

Etudes en vue de l'établissement de l'inventaire des ressources hydroélectriques du territoire, actuellement confiées à la Société « Forces ».

Article 23. — *Régie des Distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi : investissements divers.*

Crédit de paiement : 27.535.000 francs.

Autorisation d'engagement : 33.535.000 francs.

Le programme de la Régie est détaillé à l'annexe I aux développements du budget.

Il prévoit des installations diverses et extensions de réseaux à Usumbura, Astrida et Kisenyi, ainsi qu'un crédit de 8.840.000 francs pour alimentation en eau des milieux indigènes non coutumiers.

2° Onderbouw, overwegend drainage- en wegenwerken. . . fr. 26.840.000
bedrag uitgetrokken in dit ontwerp van begroting voor de betalingen welke tot op 31 December 1957 moeten gedaan worden op een aanwendingsprogramma van 33.446.000 frank.

AFDELING III.

Electriciteit en watervoorziening.

Betalingskredieten : 186.535.000 frank.

Aanwendingsmachtigingen : 192.535.000 frank.

Artikel 22. — *Beleggingsprogramma te verwezenlijken door de « Société des Forces hydroélectriques de l'Est de la Colonie ».*

Tussenkomst van Ruanda-Urundi : 153 miljoen frank.

Het geldt hier een eerste gedeelte van werken van een programma dat omvat :

1° het bouwen van een hydroëlectrische centrale op de Taruka (Ruanda) fr. 55.000.000

2° het aanleggen van een lijn voor het overbrengen van elektrische kracht naar de mijnstreek van het Noorden van Ruanda 110.000.000

Fr. 165.000.000

3° het aanleggen van een lijn van Bukavu naar het Noorden en naar Usumbura (bedrag te verdelen onder Ruanda-Urundi en Belgisch-Congo) 175.000.000

Artikel 22bis. — *Hydroëlectrische studies* : 6 miljoen frank.

Studies met het oog op het opmaken van de inventaris der hydroëlectrische bronnen van het grondgebied, thans aan de « Société Forces » toevertrouwd.

Artikel 23. — *Regie van de Water- en Electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi : allerhande beleggingen.*

Betalingskrediet : 27.535.000 frank.

Aanwendingsmachtiging : 33.535.000 frank.

Het programma van de Regie wordt gespecificeerd in *bijlage I* aan de uitgewerkte staten van de begroting.

Het voorziet allerhande installaties en uitbreidingen van netten te Usumbura, Astrida en Kisenyi, alsook een krediet van 8.840.000 frank voor de watervoorziening van de niet gewoonterechtelijke inlandse kringen.

SECTION IV.

Instruction des indigènes.

Article 24. — *Enseignement : Constructions. Subsidés pour constructions et divers.*

Crédit de paiement : 41.084.000 francs.

Autorisation d'engagement : 36.224.000 francs.

Ce crédit est subdivisé comme suit :

1. Enseignement général : 28.692.000 francs.

Figurent notamment sous cette rubrique : *a*) un cinquième subside (11.690.000) pour la construction d'un collège interracial à Usumbura; *b*) des subsides pour construction de 65 classes primaires centrales (5.733.000); *c*) des subsides pour construction de 70 classes succursales (2.240.000).

2. Enseignement professionnel : 5.000.000 de fr.

Ce poste constitue le troisième crédit pour la première phase des travaux de construction de l'école professionnelle de Kicukiro (Kigali).

3. Enseignement médical : 2.190.000 francs.

Pour construction d'un internat pour élèves infirmières en annexe à l'hôpital « Prince Charles » à Usumbura.

4. Dépenses de personnel européen affecté aux constructions médicales (342.000) et paiement de dépenses engagées sur budgets antérieurs (4.860.000).

SECTION V.

Hygiène et installations médicales.

Article 25. — *Services médicaux : bâtiments, hôpitaux, subsides pour constructions et divers.*

Crédit : 23.811.000 francs.

Les projets les plus importants sont :

1. *En zones rurales :*

- | | |
|--|-----------|
| <i>a</i>) L'achat aux circonscriptions indigènes des hôpitaux ruraux de Muramvyia et Ruyigi . . . fr. | 3.321.000 |
| <i>b</i>) L'agrandissement du sanatorium de Rwamagana | 2.167.000 |
| <i>c</i>) La construction par le FOREAMI d'une station pilote pour sa section ORAMEI (Œuvre de la mère et de l'enfant indigènes). Subside . . | 8.000.000 |

2. *En zones urbaines :*

- | | |
|---|-----------|
| <i>a</i>) L'agrandissement de l'hôpital d'Astrida (bâtiment administratif, groupe opératoire et accès) . fr. | 4.500.000 |
| <i>b</i>) L'agrandissement de l'hôpital « Prince Charles » à Usumbura. | 2.385.000 |

AFDELING IV.

Onderwijs van de inlanders.

Artikel 24. — *Onderwijs : Bouwwerken. Toelagen voor bouwwerken en allerhande.*

Betalingskrediet : 41.084.000 frank.

Aanwendingsmachtiging : 36.224.000 frank.

Dit krediet wordt onderverdeeld als volgt :

1. Algemeen Onderwijs : 28.692.000 frank.

Komen o.a. onder deze rubriek voor : *a*) een vijfde toelage (11.690.000) voor het bouwen van een interrassen-college te Usumbura; *b*) toelagen voor het bouwen van 65 centrale lagere klassen (5.733.000); *c*) toelagen voor het bouwen van 70 bijklassen (2.240.000).

2. Vakonderwijs : 5.000.000 frank.

Deze post vormt het derde krediet voor de eerste fase der bouwwerken van de vakschool van Kicukiro (Kigali).

3. Geneeskundig Onderwijs : 2.190.000 frank.

Voor het bouwen van een internaat voor leerlingen-ziekenverpleegsters, als bijgebouw van het « Prins Karel »-hospitaal te Usumbura.

4. Uitgaven voor Europees personeel aangewend voor de geneeskundige bouwwerken (342.000) en betaling van op voorgaande begrotingen aangevande uitgaven (4.860.000).

AFDELING V.

Hygiëne en geneeskundige installaties.

Artikel 25. — *Geneeskundige diensten : gebouwen, hospitalen, toelagen voor bouwwerken en allerhande.*

Krediet : 23.811.000 frank.

De voornaamste ontwerpen zijn :

1. *In de plattelandszones :*

- | | |
|---|-----------|
| <i>a</i>) Afkoop van de inlandse gebieden der plattelandshospitalen van Muramvyia en Ruyigi . . . fr. | 3.321.000 |
| <i>b</i>) Uitbreiding van het sanatorium van Rwamagana | 2.167.000 |
| <i>c</i>) Bouwen voor de FOREAMI van een type-station voor zijn ORAMEI-afdeling (Werk van de inlandse moeder en het inlands kind). Toelage | 8.000.000 |

2. *In de stadszones :*

- | | |
|---|-----------|
| <i>a</i>) Uitbreiding van het Astrida-hospitaal (administratief gebouw, operatie-groep en toegangswegen) . fr. | 4.500.000 |
| <i>b</i>) Uitbreiding van het « Prins Karel »-hospitaal te Usumbura . . . | 2.385.000 |

SECTION VII.

Développement agricole.

Cette section groupe les articles 27 à 32 cités ci-après, dont les crédits se totalisent par 66.793.000 francs.

Article 27. — *Conservation des sols. Cultures. Subsidés* : 33.757.000 francs.

Aménagement de paysannats (7.261.000 francs); mise en valeur du Mosso par drainage et irrigation du bassin de la Lugoma (7.750.000 francs); mise en valeur de la plaine de la Ruzizi (13.501.000 fr.).

Article 28. — *Reboisement et aménagement des forêts* : 4.827.000 francs.

Extension des boisements économiques, production d'écorces à tanin, reconstitution du manteau forestier et entretien des massifs forestiers.

Article 29. — *Pêche et pisciculture* : 1.734.000 francs.

Développement de la pêche sur le Tanganika et les lacs intérieurs, et extension de la pisciculture (prises d'eau, déversoirs, etc.).

Article 30. — *Prêt à l'Office pour la valorisation des produits de cultures et élevages indigènes du R.U. (OVAPIRU), pour investissements divers* : 7.415.000 francs.

Construction d'habitations pour le personnel, agrandissement de bureaux, laboratoires, achat de véhicules, de matériel professionnel, etc.

Article 31. — *Elevage* : 7.360.000 francs.

Ce crédit couvrira notamment les dépenses suivantes :

1. Amélioration des élevages indigènes soit :

Aménagement de stations de multiplication et centres vétérinaires (débroussaillage, paddocks, irrigations, drainages); constitution de paysannats pastoraux . . fr. 2.000.000

2. Aménagement de pâturages d'attente en annexe à l'abattoir public d'Usumbura 1.910.000

3. Etude de la charge pastorale, formation pastorale des éleveurs . . 2.320.000

AFDELING VII.

Landbouwontwikkeling.

Deze afdeling groepeerde de hierna vermelde artikelen 27 tot 32, waarvan de kredieten te zamen 66.793.000 frank belopen.

Artikel 27. — *Behoud van de bodem. Cultures. Toelagen* : 33.757.000 frank.

Inrichting van boerenbedrijven (7.261.000 frank); productief maken van de Mosso door drainering en bevoeiing van het Lugoma-bekken (7.750.000 fr.); productief maken van de Ruzizi-vlakte (13 miljoen 501.000 frank).

Artikel 28. — *Herbebossing en bosregeling* : 4.827.000 frank.

Uitbreiding van de economische bebossingen, voortbrengst van looistofpasten, wedersamenstelling van de bosmantel en onderhoud van de bosmassa's.

Artikel 29. — *Visserij en visteelt* : 1.734.000 frank.

Ontwikkeling van de visserij op het Tanganika-meer en de binnenmeren, en uitbreiding van de visteelt (waterbassins, verlaten, enz.).

Artikel 30. — *Lening aan de Dienst voor de valorisatie van de producten der inlandse cultures en veeteelten van R.U. (OVAPIRU) voor allerhande beleggingen* : 7.415.000 frank.

Bouwen van woonhuizen voor het personeel, uitbreiding der bureau's, laboratoria, aankoop van voertuigen, van beroepsmaterieel, enz.

Artikel 31. — *Veeteelt* : 7.360.000 frank.

Dit krediet dekt namelijk de volgende uitgaven :

1. Veredeling van de inlandse veeteelten, zegge :

Inrichting van vermenigvuldigingsstations en diergeneeskundige centra (ontruiming van struikgewas, paddocks, bevoeiingen, draineringen); oprichting van herders-boerenbedrijven fr. 2.000.000

2. Inrichting van wachtplaatsen als aanhorigheid bij het openbare slachthuis van Usumbura 1.910.000

3. Studie van de weidebezetting, herdersvorming van de veekwekers . . 2.320.000

Article 32. — *Subside à l'INEAC pour investissements divers* : 11.700.000 francs.

Constructions diverses et matériel pour les stations de Rubona, Rwerere et Lubarika ainsi que pour le centre de planning agricole du Mosso.

Le programme de l'INEAC est détaillé dans les développements du budget.

* * *

Personnel européen temporaire.

L'effectif du personnel européen temporaire prévu spécialement pour l'exécution du budget extraordinaire du Ruanda-Urundi est récapitulé ci-après :

Art.	Unités
12 Transports par route.	5
15 Constructions administratives et urbanisme	4
18 Géologie. — Hydrologie	5
24 Constructions scolaires	1
25 Constructions médicales	2
27 Agriculture : conservation des sols domestication des eaux sauvages, etc.	13
28 Sylviculture	4
29 Pêche et pisciculture	1
31 Elevage.	10
Total	45

C. — Recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi.

Les recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi sont évaluées à 409.990.000 francs.

Ce montant est, comme pour les budgets précédents, formé principalement par une avance récupérable de 400.000.000 de francs consentie par l'Etat Belge. Celle-ci constituera la huitième intervention consécutive de la Métropole en faveur du territoire en vue de son développement économique et social, ce qui portera le total des avances, depuis 1950, à 2.700.000.000 de francs.

Portefeuille du Ruanda-Urundi.

La composition du Portefeuille du Ruanda-Urundi à la date du 31 décembre 1956 est publiée sous l'annexe II des développements du présent budget.

Le Ministre des Colonies,

Artikel 32. — *Toelage aan het NILCO voor allerhande beleggingen* : 11.700.000 frank.

Allerhande bouwwerken en materieel voor de stations van Rubona, Rwerere en Lubarika alsmede voor het centrum voor landbouwplanning van de Mosso.

Het programma van het NILCO wordt omstandig beschreven in de uitgewerkte staten van de begroting.

* * *

Tijdelijk Europees personeel.

Het effectief van het tijdelijk Europees personeel dat in 't bijzonder voorzien is voor de uitvoering van de buitengewone begroting van Ruanda-Urundi wordt hierna samengevat :

Art.	eenheden
12 Vervoer per as	5
15 Administratieve bouwwerken en urbanisme	4
18 Aardkunde. — Hydrologie	5
24 Schoolbouwwerken	1
25 Geneeskundige bouwwerken	2
27 Landbouw : behoud van de bodem, temming van de woeste wateren, enz.	13
28 Bosbouw	4
29 Visserij en visteelt	1
31 Veeteelt	10
Totaal	45

C. — Buitengewone ontvangsten van Ruanda-Urundi.

De buitengewone ontvangsten van Ruanda-Urundi worden geraamd op 409.990.000 frank.

Zij zijn zoals bij de voorgaande begrotingen in hoofdzaak samengesteld uit een invorderbaar voorschot van 400.000.000 frank dat door de Belgische Staat is toegestaan. Het zal de achtste tussenkomst zijn van de Belgische Staat als lening aan het Grondgebied voor de economische en sociale ontwikkeling ervan; hiermede zal het totaal van de voorschotten welke sedert 1950 werden toegestaan 2.700.000.000 frank bereiken.

Portefeuille van Ruanda-Urundi.

De samenstelling van de Portefeuille van Ruanda-Urundi op datum van 31 December 1956 komt voor in bijlage II van de uitgewerkte staten der begroting.

De Minister van Koloniën,

A. BUISSERET.

PROJET DE LOI.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Colonies est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE PREMIER.

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957.

Dépenses extraordinaires.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert, pour les dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1957, des autorisations d'engagement s'élevant ensemble à cinq cent nonante millions trois cent cinquante mille francs (590.350.000 francs) et se répartissant conformément au tableau I ci-annexé.

ART. 2.

Il est ouvert, pour les dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1957, des crédits de paiement s'élevant ensemble à cinq cent quatre-vingt-un millions neuf cent septante-sept mille fr. (581.977.000 fr.) et se répartissant conformément au tableau I ci-annexé.

ART. 3.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1957, sur les autorisations d'engagement de dépenses ouvertes par l'article premier de la présente loi et sur les crédits de paiement ouverts par l'article 2.

Les excédents d'autorisations d'engagement de dépenses et de crédits de paiement disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

WETSONTWERP.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Koloniën is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE TITEL.

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957.

Buitengewone uitgaven.

EERSTE ARTIKEL.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi van het dienstjaar 1957 aanwendingsmachtigingen geopend tot een gezamenlijk bedrag van vijfhonderd negentig miljoen driehonderd vijftig duizend frank (590.350.000 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I.

ART. 2.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957, betalingskredieten geopend, tot een gezamenlijk bedrag van vijfhonderd een en tachtig miljoen negenhonderd zeven en zeventig duizend frank (581.977.000 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I.

ART. 3.

Met ingang van 1 Januari 1957 mogen, gedurende drie jaar, aaniekeningen worden gedaan op de aanwendingsmachtigingen tot uitgaven bij het eerste artikel van deze wet geopend en op de betalingskredieten bij artikel 2 geopend.

De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten van de aanwendingsmachtigingen tot uitgaven en der betalingskredieten zullen worden overgebracht op het volgende dienstjaar.

ART. 4.*Recettes extraordinaires.*

Les recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1957 sont évaluées à la somme de quatre cent neuf millions neuf cent nonante mille fr. (409.990.000 francs), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

ART. 5.

L'excédent des dépenses prévues par la présente loi à l'article 2 sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 4 sera couvert par les ressources extraordinaires du Trésor du Ruanda-Urundi.

TITRE II.**Dispositions diverses.****ART. 6.**

En cas de nécessité, le Ministre des Colonies et le Gouverneur Général sont autorisés à verser des acomptes préalablement à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge du budget extraordinaire du Ruanda-Urundi.

ART. 7.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et au Ruanda-Urundi le jour de sa publication au *Moniteur Belge* et au *Bulletin Officiel* du Congo Belge.

Elle sortira ses effets en ce qui concerne l'ouverture des autorisations d'engagement de dépenses et des crédits de paiement, à la date du 1^{er} janvier 1957.

Donné à Bruxelles, le 11 décembre 1956.

ART. 4.*Buitengewone ontvangsten.*

De buitengewone ontvangsten van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1957 worden geraamd op de som van vierhonderd en negen miljoen negenhonderd negentig duizend frank (409.990.000 frank), overeenkomstig hierbijgevoegde tabel II.

ART. 5.

Het teveel der uitgaven, door deze wet voorzien onder artikel 2 op de bij artikel 4 voorziene buitengewone ontvangsten, wordt door de buitengewone middelen der Schatkist van Ruanda-Urundi gedekt.

TITEL II.**Allerhande bepalingen.****ART. 6.**

In geval van noodzaak, worden de Minister van Koloniën en de Gouverneur-Generaal gemachtigd afkortingen te storten vóór de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken en leveringen ten laste van de buitengewone begroting van Ruanda-Urundi.

ART. 7.

Deze wet is uitvoerbaar in België en in Ruanda-Urundi de dag waarop zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad* van Belgisch-Congo.

Zij treedt wat de opening der aanwendingsmachtigingen tot uitgaven en der betalingskredieten betreft, in werking met ingang van 1 Januari 1957.

Gegeven te Brussel, de 11 December 1956.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :

De Minister van Koloniën,

A. BUISSERET.

TABLEAUX

TABELLEN

TABLEAU I.

**Budget des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1957.**

(En milliers de francs.)

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement de dépenses — <i>der aanwendings- machtigingen tot uitgaven</i>	
	PREMIERE PARTIE. DEPENSES EXTRAORDINAIRES NON PREVUES DANS LE PLAN DECENNAL DU RUANDA-URUNDI. CHAPITRE PREMIER. Portefeuille et investissements en valeurs mobilières.		
1	Portefeuille du Ruanda-Urundi : souscriptions de titres et valeurs, participations, appels de fonds, etc. Prêts: Investissements divers	4.000	
	CHAPITRE II. Acquisitions foncières et immobilières.		
2	Acquisitions foncières et immobilières diverses	500	
	CHAPITRE III. Dépenses extraordinaires relatives à la Force publique.		
3		—	
4	Constructions dans les camps militaires	Mémoire	
	CHAPITRE IV. Dépenses extraordinaires diverses.		
5	Subsides pour intervention du Ruanda-Urundi dans les frais de construction de bâtiments non prévus dans le Plan décennal. Autres subsides et dépenses extraordinaires pour constructions, aménagements et divers	3.326	
6		—	

TABEL I.

**Begroting der Buitengewone Uitgaven van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1957.**

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten		
		EERSTE DEEL.	
		BUITENGEWONE UITGAVEN NIET VOORZIEN IN HET TIENJARENPLAN VAN RUANDA-URUNDI.	
		EERSTE HOOFDSTUK.	
		Portefeuille en beleggingen in roerende waarden.	
	4.000	Portefeuille van Ruanda-Urundi : inschrijving op effecten en waarden, deelhebbingen, bijstortingen, enz. Leningen. Allerhande beleggingen.	1
		HOOFDSTUK II.	
		Verkrijgingen van gronden en van onroerende goederen.	
	500	Verkrijging van gronden en van allerlei onroerende goederen	2
		HOOFDSTUK III.	
		Buitengewone uitgaven betreffende de Weermacht.	
			3
	— Memorie	Bouwwerken in de militaire kampen	4
		HOOFDSTUK IV.	
		Allerhande buitengewone uitgaven.	
	3.326	Toelagen voor tussenkomst van Ruanda-Urundi in de kosten voor het optrekken van gebouwen die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn. Andere toelagen en buitengewone uitgaven voor bouwwerken, inrichtingen en allerhande.	5
	—		6

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1957.**

(En milliers de francs.)

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement de dépenses — <i>der aanwendings- machtigingen tot uitgaven</i>	
7	Service vétérinaire : lutte contre les maladies contagieuses	2.500	
8	Dépenses extraordinaires relatives à l'émigration des Banya-Ruanda et des Barundi au Kivu et au Katanga. Subsidés aux émigrants	500	
9		—	
10		—	
	TOTAL DU CHAPITRE IV	6.326	
	Total de la première partie	10.826	
	DEUXIEME PARTIE.		
	DEPENSES EXTRAORDINAIRES RELATIVES AU PLAN DECENNAL		
	DU RUANDA-URUNDI.		
	PREMIERE SECTION.		
	Transports.		
11	Transports par rail	Mémoire	
12	Transports par route	20.974	
13	Transports par eau	53.000	
14	Transports par air	—	
	TOTAL DE LA 1 ^{re} SECTION	73.974	
	SECTION II.		
	Equipement scientifique et services publics.		
15	Constructions administratives; logements pour Européens et logements pour indigènes (en dehors des cités); urbanisme; subventions	140.456	
16		—	
17	Cartographie et géodésie	Mémoire	
18	Géologie et hydrologie	4.450	
19	Météorologie.	Mémoire	

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten		
2.500		Diergeneeskundige dienst : strijd tegen de besmettelijke ziekten	7
500		Buitengewone uitgaven betreffende de uitwijking der Banya-Ruanda en der Barundi naar Kivu en naar Katanga. Toelagen aan de uitwijkelingen.	8
—			9
—			10
6.326		TOTAAL VAN HOOFDSTUK IV.	
10.826		Totaal van het eerste deel.	
=====			
TWEEDE DEEL. BUITENGEWONE UITGAVEN BETREFFENDE HET TIENJARENPLAN VAN RUANDA-URUNDI. EERSTE AFDELING. Vervoer.			
Memorie		Vervoer per spoor	11
45.934		Vervoer per as	12
40.000		Vervoer te water	13
10.478		Vervoer in de lucht	14
96.412		TOTAAL VAN DE 1 ^{ste} AFDELING.	
=====			
AFDELING II. Wetenschappelijke toerusting en openbare diensten.			
117.891		Administratieve bouwwerken; huisvestingen voor Europeanen en huisvestingen voor inlanders (buiten de wijken gelegen); stedenbouw; toelagen.	15
—			16
Memorie		Cartografie en geodesie	17
4.450		Aardkunde en waterbouwkunde	18
Memorie		Weerkunde	19

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1957.**

(En milliers de francs.)

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement de dépenses — <i>der aanwendings- machtigingen tot uitgaven</i>	
20	Télécommunications	6.685	
21	Recherche scientifique : subside à l'Institut pour la Recherche Scientifique en Afrique Centrale (IRSAC)	1.150	
	TOTAL DE LA SECTION II	152.741	
	SECTION IIbis. Logement des indigènes.		
21bis	Office des Cités Africaines. — Travaux à réaliser pour compte du Ruanda-Urundi	33.446	
	SECTION III. Electricité et approvisionnement en eau.		
22	Programme d'investissement à réaliser par la Société des Forces hydroélectriques de l'Est de la Colonie : intervention du Ruanda-Urundi	153.000	
22bis	Etudes hydroélectriques pour compte du Ruanda-Urundi	6.000	
23	Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi. Investissements divers	33.535	
	TOTAL DE LA SECTION III	192.535	
	SECTION IV. Instruction des indigènes.		
24	Enseignement : constructions, subsides pour constructions et divers	36.224	
	SECTION V. Hygiène et installations médicales.		
25	Services médicaux : bâtiments, hôpitaux, laboratoires, établissements spéciaux; subsides pour constructions et divers	23.811	

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten		
	6.185	Verreberichtgevingen	20
	1.150	Wetenschappelijk onderzoek : toelage aan het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Centraal-Afrika (IWOCA).	21
	129.676	TOTAAL AFDELING II.	
	=====		
		AFDELING IIbis.	
		Huisvesting der inlanders.	
	26.840	Dienst der Afrikaanse Wijken. — Werken te verwezenlijken voor rekening van Ruanda-Urundi.	21bis
	=====		
		AFDELING III.	
		Electriciteit en Watervoorziening.	
	153.000	Beleggingsprogramma te verwezenlijken door de « Société des Forces Hydroélectriques de l'Est de la Colonie » : tussenkomst van Ruanda-Urundi.	22
	6.000	Hydro-electrische studies voor rekening van Ruanda-Urundi	22bis
	27.535	Regie van water- en electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. Allerlei beleggingen.	23
	186.535	TOTAAL AFDELING III.	
	=====		
		AFDELING IV.	
		Onderwijs der inlanders.	
	41.084	Onderwijs : bouwwerken; toelagen voor bouwwerken en allerlei.	24
	=====		
		AFDELING V.	
		Hygiëne en geneeskundige installaties.	
	23.811	Geneeskundige diensten : gebouwen, hospitalen, laboratoria, bijzondere inrichtingen; toelagen voor bouwwerken en allerhande.	25
	=====		

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1957.**

(En milliers de francs.)

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
		des autorisations d'engagement de dépenses — <i>der aanwendings- machtigingen tot uitgaven</i>	
	SECTION VI.		
	Immigration et colonat.		
26		—	
	SECTION VII.		
	Développement agricole.		
27	Conservation des sols. Cultures. Subsidés	33.757	
28	Prospection et reboisement des forêts	4.827	
29	Pêche et pisciculture, y compris subsidés	1.734	
30	Investissements dans des installations pour le traitement des produits agricoles. Subsidés. Prêts.	7.415	
31	Elevage	7.360	
32	Subside à l'Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo Belge (INEAC) pour investissements divers	11.700	
	TOTAL DE LA SECTION VII	66.793	
	Total de la deuxième partie (Plan décennal)	579.524	
	Total des dépenses extraordinaires (première et deuxième parties).	590.350	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 11 décembre 1956.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

A. BUISSET.

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1957.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		Art.
des crédits de paiement — der betalingskredieten			
—	AFDELING VI. Inwijking en Kolonaat.		26
33.757	Behoud van de bodem. Culturen. Toelagen		27
4.827	Prospectie der bossen en herbebossing		28
1.734	Visvangt en visteelt, met inbegrip van toelagen		29
7.415	Beleggingen in de instellingen voor de behandeling der landbouwproducten. Toelagen. Lenin- gen.		30
7.360	Veeteelt		31
11.700	Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo (NILCO) voor allerhande beleggingen.		32
66.793	TOTAAL AFDELING VII.		
571.151	Totaal van het tweede deel (Tienjarenplan).		
581.977	Totaal van de buitengewone uitgaven (eerste en tweede delen).		

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 11 December 1956.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

TABLEAU II.

**Budget des Dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1957.**

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES PRODUITS	Montant des évaluations de recettes par article — Bedrag van de ramingen der ontvangsten per artikel
1	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille du Ruanda-Urundi	1.990
2	Vente de valeurs capitales du domaine	8.000
3	Recettes extraordinaires diverses	Mémoire/Memorie
4	Avance récupérable de l'Etat Belge au Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social	400.000
	Total des recettes extraordinaires	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 11 décembre 1956.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

A. BUISSET.

TABEL II.

**Begroting der Buitengewone Uitgaven van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1957.**

(In duizenden frank.)

Total — Totaal	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	Art.
	Netto-opbrengst van de verkoop of de terugbetaling van de waarden en van schuldvorderingen der Portefeuille van Ruanda-Urundi.	1
	Verkoop van kapitaalswaarden van het domein	2
	Allerhande buitengewone ontvangsten	3
	Invorderbaar voorschot van de Belgische Staat aan Ruanda-Urundi voor zijn economische toerusting en zijn sociale ontwikkeling.	4
409.990	Totaal der buitengewone ontvangsten.	
=====		

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 11 December 1956.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

DÉVELOPPEMENTS

TABLEAUX I ET II.

UITGEWERKTE STATEN

TABELLEN I EN II.

TABLEAU I.

**Budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1957.**

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement	<i>der aanwendings- machtigingen</i>
		PREMIERE PARTIE.		
		DEPENSES EXTRAORDINAIRES NON PREVUES DANS LE PLAN DECENNAL DU RUANDA-URUNDI.		
		CHAPITRE PREMIER.		
		Portefeuille et investissements en valeurs mobilières.		
1		Portefeuille du Ruanda-Urundi : Souscription de titres et valeurs. Participations. Appels de fonds, etc. Prêts. Investissements divers	4.000	
	1	Souscriptions de titres et valeurs. Participations. Appels de fonds 2.000		
	2	Avances à consentir à des coopératives indigènes 2.000		
		=====		
		Totaux chapitre premier	4.000	
			=====	
		CHAPITRE II.		
		Acquisitions foncières et immobilières.		
2		Acquisitions foncières et immobilières diverses	500	
	1	Rachat de droits immobiliers; rachat de droits indigènes 500		
		=====		
		Totaux chapitre II	500	
			=====	
		CHAPITRE III.		
		Dépenses extraordinaires relatives à la Force publique.		
3	»		—	
4	»	Constructions dans les camps militaires	Mémoire - <i>Memorie</i>	
		Totaux chapitre III	—	
			=====	

TABEL I.

**Begroting der Buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1957.**

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten			
		EERSTE DEEL. BUITENGEWONE UITGAVEN NIET VOORZIEN IN HET TIENJARENPLAN VAN RUANDA-URUNDI.		
		EERSTE HOOFDSTUK. Portefeuille en beleggingen in roerende waarden.		
	4.000	Portefeuille van Ruanda-Urundi : Inschrijving op effecten en waarden. Deelnemingen. Bijstortingen, enz. Leningen. Allerhande beleggingen.		1
		Inschrijvingen op effecten en waarden. Deelnemingen. Bijstortingen 2.000	1	
		Voorschotten toe te staan aan inlandse coöperaties 2.000	2	
	4.000	=====		
		Totalen eerste hoofdstuk.		
		HOOFDSTUK II. Verkrijgingen van gronden en van onroerende goederen.		
	500	Verkrijging van gronden en allerlei onroerende goederen		2
		Afkoop van onroerende rechten en van inlandse rechten 500	1	
	500	=====		
		Totalen hoofdstuk II.		
		HOOFDSTUK III. Buitengewone uitgaven betreffende de Weermacht.		
	—		»	3
	Memorie - <i>Memorie</i>	Bouwwerken in de militaire kampen	»	4
	—	Totalen hoofdstuk III.		
		=====		

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		CHAPITRE IV. Dépenses extraordinaires diverses.		
5	»	Subsides pour intervention du Ruanda-Urundi dans les frais de construction de bâtiments non prévus dans le Plan décennal. Autres subsides et dépenses extraordinaires pour constructions, aménagements et divers :	3.326	
		1. Subside à l'Association des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs) du vicariat de Kitega pour construction d'un édifice du culte à Usumbura. 2.326		
		2. Subside à l'Institut des Parcs Nationaux, pour construction d'une station au parc de la Kagera 1.000		
		Total article 5 3.326		
6	»		—	
7	»	Service vétérinaire : lutte contre les maladies contagieuses :		
		Dépenses diverses	2.500	
8	»	Dépenses extraordinaires relatives à l'émigration des Banya-Ruanda et des Barundi au Kivu et au Katanga. Subsides aux émigrants	500	
9	»		—	
10	»		—	
		Totaux chapitre IV	6.326	
		Totaux de la première partie	10.826	
		DEUXIEME PARTIE. DEPENSES EXTRAORDINAIRES RELATIVES AU PLAN DECENNAL DU RUANDA-URUNDI. PREMIERE SECTION. Transports.		
11	»	Transports par rail	Mémoire - <i>Memorie</i>	
12	»	Transports par route	20.974	
		Engagements Paiements		
1		Travaux routiers sur les grands axes et les transversales, y compris rachat de droits fonciers aux indigènes :		
		1. — —		
		2. Axe A : Usumbura-Kigali — 24.000		
		A reporter	20.974	

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten			
		HOOFDSTUK IV.		
		Allerhande buitengewone uitgaven.		
	3.326	Toelagen voor tussenkomst van Ruanda-Urundi in de kosten voor het optrekken van gebouwen die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn. Andere toelagen en buitengewone uitgaven voor bouwwerken, inrichtingen en allerhande :	»	5
		1. Toelage aan de Vereniging der Missionarissen van Afrika (Witte Paters) van het vicariaat van Kitega voor het oprichten van een gebouw voor de eredienst te Usumbura		2.326
		2. Toelage aan het Instituut der Nationale Parken voor het bouwen van een station in het Park van de Kagera		1.000
		Totaal artikel 5.		3.326
	—		»	6
	2.500	Diergeneeskundige dienst : strijd tegen de besmettelijke ziekten :	»	7
		Allerhande uitgaven.		
	500	Buitengewone uitgaven betreffende de uitwijking der Banya-Ruanda en der Barundi naar Kivu en naar Katanga. — Toelagen aan de uitwijkelingen.	»	8
	—		»	9
	—		»	10
	6.326	Totalen hoofdstuk IV.		
	=====			
	10.826	Totalen van het eerste deel.		
	=====			
		TWEEDE DEEL.		
		BUITENGEWONE UITGAVEN BETREFFENDE HET TIENJARENPLAN		
		VAN RUANDA-URUNDI.		
		EERSTE AFDELING.		
		Vervoerwezen.		
Mémoire-Memorie		Vervoer per spoor	»	11
45.934		Vervoer per as		12
		Aanwendingen Betalingen		
		— —		
		Wegenwerken op de verkeerswegen en de traversen, met inbegrip van de afkoop van inlandse grondrechten :	1	
		1.		— —
		2. Hoofdweg A : Usumbura-Kigali		24.000
		=====		
	45.934	Over te dragen.		

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Report	20.974	
		Engagements Paiements		
12	2	Construction et aménagement du réseau routier secondaire; achat de matériel et divers : 17.795 —		
		1. Achat de matériel routier	—	1.460
		2. Entretien et fonctionnement du matériel routier .	—	9.500
		3. Construction de culées pour ponts et renforcement de ponts Algrain	—	1.678
		4. Aménagement des routes Shangugu-Kibuye et Usum- bura-Rumonge	—	5.157
		Totaux littera 12-2	17.795	17.795
		=====		
	3	Dépenses de personnel européen affecté aux travaux prévus par l'article 12, y compris bonifications au B.V.M. pour prestations du personnel émargeant au budget ordinaire. 3.179 3.779		
		Effectif en personnel temporaire :		
		Unités		
		—		
		Mécaniciens	3	
		Contremaîtres	2	
		—		
		5		
		=====		
	4	Régularisation de dépenses extraordinaires engagées sur les budgets des exercices antérieurs : — 360		
		Asphaltage de la route Usumbura-Bukavu	316	
		Achat de matériel routier	44	
		Totaux article 12	20.974	45.934
		=====		
		Récapitulation article 12 :		
		Autorisations d'engagement :		
		Accordées au B. E. 1956.	389.965	
		Sollicitées au présent budget	20.974	
		Total	410.939	
		=====		
		Crédits de paiement :		
		Ouverts au B. E. 1956	118.965	
		Sollicités au présent budget	45.574	
		Total	164.539	
		=====		
		Crédits de paiement restant à solliciter	246.400	
		=====		
		Crédits pour régularisation de dépenses engagées sur les budgets antérieurs. .	360	
		=====		
		A reporter	20.974	

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING		Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN			
45.934	Overgebracht.				
			Aanwendungen Betalingen		
			— —		
	Aanleg en inrichting van het secundair wegensnet; aankoop van materieel en allerhande	17.795	—	2	12
	1. Aankoop van wegenmaterieel	—	1.460		
	2. Onderhoud en werking van het wegenmaterieel	—	9.500		
	3. Bouwen van landhoofden voor bruggen en versterking van Algrain-bruggen	—	1.678		
	4. Aanleg der wegen Shangugu-Kibuye en Usumbura-Rumonge	—	5.157		
	Totalen littera 12-2	17.795	17.795		
	Uitgaven van Europees personeel aangewend voor de werken voorzien in artikel 12, met inbegrip van de uitkeringen aan de B.M. voor prestaties van het personeel dat op de gewone begroting wordt bezoldigd	3.179	3.779	3	
	Effectief in tijdelijk personeel :				
		Eenheden			
		—			
	Mecaniciens	3			
	Werkbazen	2			
		5			
	Regularisatie van buitengewone uitgaven aangewend op de begrotingen der voorgaande dienstjaren	—	360	4	
	Asfaltering van de weg Usumbura-Bukavu	316			
	Aankoop van wegenmaterieel	44			
	Totalen artikel 12	20.974	45.934		
	Samenvatting artikel 12.				
	Aanwendingsmachtigingen :				
	Toegestaan op B. B. 1956		389.965		
	Aangevraagd op deze begroting		20.974		
	Totaal		410.939		
	Betalingskredieten :				
	Uitgetrokken op B. B. 1956		118.965		
	Aangevraagd op deze begroting		45.574		
	Totaal		164.539		
	Nog aan te vragen betalingskredieten		246.400		
	Kredieten voor regularisatie van uitgaven aangewend op de vroegere begrotingen.		360		
45.934	Over te dragen.				

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Report	20.974	
		Engagements — Paiements —		
13		Transports par eau	53.000	
	1	Extension des installations portuaires d'Usumbura	53.000 40.000	
		=====		
		Récapitulation article 13.		
		Autorisations d'engagement :		
		Accordées au B.E. 1956	57.000	
		Sollicitées au présent budget	53.000	
		Total	110.000	
		=====		
		Crédits de paiement :		
		Ouverts au B.E. 1956	15.000	
		Sollicitées au présent budget	40.000	
		Total	55.000	
		=====		
		Crédits de paiement restant à solliciter	55.000	
		=====		
14		Transports par air	—	
	1	Construction de l'aérodrome d'Usumbura	— 10.000	
	2	Régularisation de dépenses extraordinaires engagées sur les budgets des exercices antérieurs	— 478	
		Total article 14	— 10.478	
		=====		
		Récapitulation article 14.		
		Autorisation d'engagement :		
		Accordée sur B.E. 1956.	142.000	
		=====		
		Crédits de paiement :		
		Ouverts au B.E. 1956	60.000	
		Sollicités au présent budget	10.000	
		Total	70.000	
		=====		
		Crédits de paiement restant à solliciter	72.000	
		=====		
		Crédit pour régularisation de dépenses engagées sur des budgets antérieurs	478	
		=====		
		Totaux Section I	73.974	
			=====	

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Litt.	Art.
des crédits de paiement	der betalingskredieten			
45.934		Overgebracht.		
		Aanwendingen Betalingen		
		— —		
40.000		Vervoer te water		13
		Uitbreiding der haveninstallaties van Usumbura 53.000 40.000	1	
		=====		
		Samenvatting artikel 13.		
		<i>Aanwendingsmachtigingen :</i>		
		Toegestaan op B. B. 1956 57.000		
		Aangevraagd op deze begroting 53.000		
		Totaal 110.000		
		=====		
		<i>Betalingskredieten :</i>		
		Uitgetrokken op B. B. 1956 15.000		
		Aangevraagd op deze begroting 40.000		
		Totaal 55.000		
		=====		
		Nog aan te vragen betalingskredieten 55.000		
		=====		
10.478		Vervoer in de lucht		14
		Aanleggen van de luchthaven van Usumbura — 10.000	1	
		Regularisatie van buitengewone uitgaven aangewend op de begrotingen van vroegere dienstjaren — 478	2	
		Totaal artikel 14 — 10.478		
		=====		
		Samenvatting artikel 14.		
		<i>Aanwendingsmachtigingen :</i>		
		Toegestaan op B. B. 1956 142.000		
		=====		
		<i>Betalingskredieten :</i>		
		Uitgetrokken op B. B. 1956 60.000		
		Aangevraagd op deze begroting 10.000		
		Totaal 70.000		
		=====		
		Nog aan te vragen betalingskredieten 72.000		
		=====		
		Krediet voor regularisatie van uitgaven aangewend op vroegere begrotingen 478		
		=====		
96.412		Totalen Afdeling I.		
=====				

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		SECTION II.		
		Equipement scientifique et Services publics.		
15		Constructions administratives; logements pour Européens et logements pour indigènes (en dehors des cités). Urbanisme. Subventions	140.456	
		Engagements Paiements — —		
	1	Construction, agrandissement et aménagement de bâtiments administratifs; acquisitions : 10.755 —		
		1. Complément de mobilier pour le nouveau bureau de terri- toire, à U umbura. — 120		
		2. Agrandissement du bureau de territoire à Byumba . — 75		
		3. Agrandissement du bureau postal à Usumbura . . . — 1.240		
		4. Construction d'un bâtiment pour T.S.F. en territoire de Kayanza — 358		
		5. Agrandissement du foyer social d'Astrida — 974		
		6. Construction, à Kisenyi, d'une succursale au foyer social de Nyundo — 588		
		7. Ecole pour monitrices sociales au Ruanda — 6.500		
		8. Construction d'un bureau pour le Service géologique, à Usumbura — 900		
		Totaux littéra 15-1 . . . 10.755 10.755. =====		
	2	Bâtiments judiciaires — — =====		
	3	Bâtiments pénitentiaires : 21.574 —		
		Construction d'une prison de 1 ^{re} et 2 ^e catégorie au Ruanda- Urundi — 5.000 =====		
	4	Construction d'écoles officielles à programme métropolitain : 33.647 —		
		1. Construction d'un athénée, à Usumbura — 25.000		
		2. Construction d'un internat pour l'école primaire officielle, à Kitega — 2.482		
		Totaux littéra 15-4 . . . 33.647 27.482 =====		
		A reporter	140.456	

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Litt.	Art.
des crédits de paiement — der betalingskredieten			
	AFDELING II.		
	Wetenschappelijke toerusting en Openbare Diensten.		
117.891	Administratieve bouwwerken : huisvestingen voor Europeanen en huisvestingen voor inlanders (buiten de wijken). Stedebouw. Toelagen.		15
	Aanwendingen Betalingen		
	Bouwen, vergroten en inrichten van administratieve gebouwen; aanwervingen 10.755 —	1	
	1. Aanvullend meubilair voor het nieuwe gewestbureau te Usumbura — 120		
	2. Uitbreiding van het gewestbureau te Byumba . . . — 75		
	3. Uitbreiding van het postkantoor te Usumbura . . . — 1.240		
	4. Oprichten van een gebouw voor D.T. in het gewest Kayanza — 358		
	5. Uitbreiding van het Sociaal Tehuis van Astrida . . . — 974		
	6. Bouwen te Kisenyi van een bijhuis van het Sociaal Tehuis van Nyundo — 588		
	7. Scholen voor sociale monitricen in Ruanda — 6.500		
	8. Bouwen van een kantoor voor de Geologische Dienst te Usumbura — 900		
	Totalen littera 15-1 . . . 10.755 10.755		
	Gebouwen van het gerecht — —	2	
	Gebouwen voor strafinrichtingen : 21.574 —	3	
	Bouwen van een gevangenis van 1 ^{ste} en 2 ^e categorie in Ruanda-Urundi — 5.000		
	Bouwen van officiële scholen met moederlands programma : 33.647 —	4	
	1. Bouwen van een atheneum te Usumbura — 25.000		
	2. Bouwen van een internaat voor de officiële lagere school te Kitega — 2.482		
	Totalen littera 15-4 . . . 33.647 27.482		
117.891	Over te dragen.		

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Report	140.456	
		Engagements Paiements		
15	5	Logements pour le personnel européen (construction ou achat) :	29.312	—
		1. Construction de maisons, à Usumbura, Kigali, etc. . .	—	25.000
		2. Construction de 10 gîtes d'étape et aménagement des gîtes existants	—	4.312
		Totaux littéra 15-5	29.312	29.312
			=====	
	6	Logements pour le personnel indigène (construction ou achat) :	16.955	—
		1. Achat et construction de logements pour le personnel auxiliaire (42 logements, dont 20 à Usumbura) . . .	—	9.065
		2. Agrandissement des logements pour policiers, à Usumbura	—	3.711
		3. Construction de logements pour cantonniers sur la route Astrida-Shangugu	—	2.314
		4. Construction de logements pour policiers, à Shangugu .	—	1.471
		5. Construction de 2 logements pour le personnel des télécommunications, à Kayanza	—	394
		Totaux littéra 15-6	16.955	16.955
			=====	
	7	Travaux de voirie et d'assainissement :	14.033	—
		1. Dépenses d'entretien et de fonctionnement du matériel routier affecté aux travaux prévus à l'article 15 . . .	—	1.543
		2. Travaux de voirie à Usumbura	—	12.490
		Totaux littéra 15-7	14.033	14.033
			=====	
	8	Dépenses diverses :	8.823	—
		1. Raccordement aux réseaux de distribution d'électricité des nouveaux bureaux administratifs à Usumbura et des immeubles du Gouvernement à Kisenyi	—	191
		2. Raccordement aux réseaux de distribution d'eau des immeubles du Gouvernement à Kigali et dans divers postes .	—	3.076
		3. Extension et aménagement du cimetière pour européens, à Usumbura	—	386
		4. Subsidés aux Caisses de Pays et aux Caisses de Chefferies pour leur équipement : bâtiments divers	—	5.170
		Totaux littéra 15-8	8.823	8.823
			=====	
		A reporter		140.456

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten			
117.891		Overgebracht.		
		Aanwendungen Betalingen		
		— —		
		Woningen voor het Europees personeel (bouwen of aankoop) 29.312 —	5	15
		1. Bouwen van huizen te Usumbura, Kigali, enz. — 25.000		
		2. Bouwen van 10 etapeplaatsen en inrichting van de reeds bestaande — 4.312		
		Totalen littera 15-5 29.312 29.312		
		=====		
		Woningen voor het inlands personeel (bouwen of aankoop): 16.955 —	6	
		1. Aankoop en bouwen van huisvestingen voor het hulpperso- neel (42 woningen waarvan 20 te Usumbura) — 9.065		
		2. Vergrotingen der woningen voor politie te Usumbura — 3.711		
		3. Bouwen van woningen voor baanwachters op de weg Astrida-Shangugu — 2.314		
		4. Bouwen van woningen voor politiedienaren te Shangugu — 1.471		
		5. Bouwen van 2 woningen voor het personeel der verre- berichtgevingen te Kayanza — 394		
		Totalen littera 15-6 16.955 16.955		
		=====		
		Wegen- en saneringswerken : 14.033 —	7	
		1. Uitgaven voor onderhoud en werking van het wegen- materieel aangewend voor de werken voorzien op artikel 15 — 1.543		
		2. Wegenwerken te Usumbura — 12.490		
		Totalen littera 15-7 14.033 14.033		
		=====		
		Allerhande uitgaven : 8.823 —	8	
		1. Aansluiting op de electriciteitsnetten van de nieuwe admi- nistratieve kantoren te Usumbura en der Gouvernements- gebouwen te Kisenyi — 191		
		2. Aansluiting op de waterverdelingsnetten der Gouverne- mentsgebouwen te Kigali en in verscheidene posten — 3.076		
		3. Uitbreiding en inrichting van de begraafplaats voor Euro- peanen te Usumbura — 386		
		4. Toelagen aan de Landskassen en aan de Hoofdijkassen voor hun toerusting : allerhande gebouwen — 5.170		
		Totalen littera 15-8 8.823 8.823		
		=====		
117.891		Over te dragen.		

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Report fr.	140.456	
		Engagements Paiements		
15	9	Dépenses de personnel européen, y compris bonification au budget des Voies et Moyens pour prestations de personnel émergeant au budget ordinaire	5.357	5.357
		Effectif du personnel temporaire :		
		Unités		
		Architecte	1	
		Conducteur	1	
		Sous-chef de chantier	1	
		Mécanicien	1	
		Total	4	
		=====		
	10	Expropriations et achats en vue de la réalisation des travaux prévus à l'article 15	—	—
		=====		
	11	Crédit pour régularisation de dépenses engagées sur les budgets antérieurs	—	174
		=====		
		Totaux article 15	140.456	117.891
		=====		
16			—	—
17	»	Cartographie et géodésie		Mémoire-Memorie
18	»	Géologie et hydrologie :	4.450	4.450
		1. Salaires du personnel indigène	—	500
		2. Acquisition de matériel	—	1.500
		3. Frais d'utilisation de véhicules	—	1.060
		4. Dépenses de personnel européen temporaire (1 sondeur).	—	400
		5. Mission hydrogéologique au Ruanda-Urundi	—	690
		Personnel :		
		Géographe	1 unité	
		Hydrologue	1 unité	
		Géologue	1 unité	
		Sondeur	1 unité	
		Total	4 unités	
		6. Etude du bloc Rushubi	—	300
		=====		
		Totaux article 18	4.450	4.450
		=====		
		A reporter		144.906

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL	AANWIJZING		Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		
117.891	Overgebracht.			
		Aanwendingen Betalingen		
		— —		
		Uitgaven voor Europees personeel met inbegrip der vergoeding op de begroting der middelen voor prestaties van personeel bezoldigd op de gewone begroting	9	15
		5.357 5.357		
		Effectief van het tijdelijk personeel :		
		Eenheden		
		—		
		Architect		
		1		
		Werkleider		
		1		
		Onderwerkbaas		
		1		
		Werktuigkundige		
		1		
		Totaal		
		4		
		=====		
		Onteigeningen en aankopen met het oog op de verwezen- lijking der werken bepaald in artikel 15	10	
		=====		
		Krediet voor regularisatie van uitgaven aangewend op vroegere begrotingen	11	
		174		
		=====		
		Totalen artikel 15		
		140.456 117.891		
		=====		
			»	16
			»	17
Mémoire-Memorie	Cartografie en geodesie		»	18
4.450	Aardkunde en waterbouwkunde :	4.450 —		
	1. Lonen van het inlands personeel	— 500		
	2. Aankoop van materieel	— 1.500		
	3. Kosten voor gebruik van voertuigen	— 1.060		
	4. Uitgaven voor tijdelijk Europees personeel (1 soldeerder)	— 400		
	5. Hydrogeologische zending van Ruanda-Urundi	— 690		
	Personeel :			
	Geograaf	1 eenheid		
	Hydroloog	1 eenheid		
	Geoloog	1 eenheid		
	Peiler	1 eenheid		
	Totaal	4 eenheden		
	6. Studie van het Rushubiblok	— 300		
	Totalen artikel 18	4.450 4.450		
		=====		
122.341	Over te dragen.			

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Report	144.906	
19	»	Météorologie.	Mémoire-Memorie	
		Engagements Paiements		
20	»	Télécommunications : 6.685 —	6.685	
		1. Extension du réseau téléphonique à Usumbura . . . — 1.895		
		2. Construction de lignes téléphoniques et télégraphiques d'Usumbura vers Kitega et Astrida . . . — 3.300		
		3. Installation et équipement entre Usumbura et Bukavu . — 990		
		Totaux article 20 6.685 6.185		
21	»	Recherche scientifique : Subside à l'Institut pour la recherche scientifique en Afrique centrale (I.R.S.A.C.) :	1.150	
		Achat de matériel pour bureau de calcul et de mécanographie; achat d'un véhicule		
		Totaux Section II.	152.741	
		SECTION IIbis.		
		Logements pour indigènes.		
21bis	»	Office des Cités Africaines. Travaux à réaliser pour compte du Ruanda-Urundi . .	33.446	
		Travaux d'infrastructure des Cités indigènes d'Usumbura :		
		1. Mise en état des terrains : parcellement et piquetage		
		2. Drainage : drains à ciel ouvert et souterrains (égouts)		
		3. Voiries	33.446	26.840
		4. Urbanisation et embellissement de la Cité Ngagara A		
		Récapitulation article 21bis.		
		Autorisations d'engagement :		
		Disponibles sur les B.E. 1955 et 1956 6.000		
		Sollicitées au présent budget 33.446		
		Total 39.446		
		Crédits de paiement :		
		Sollicités au présent budget 26.840		
		Crédits de paiement restant à solliciter 12.606		
		Totaux Section IIbis.	33.446	

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten			
122.341		Overgebracht.		
Mémoire-Memorie		Weerkunde	»	19
		Aanwendungen Betalingen		
6.185		Verreherichtgevingen : 6.685 —	»	20
		1. Uitbreiding van het telefoonnet te Usumbura. — 1.895		
		2. Aanleggen van de telefoon- en telegraaflijnen van Usumbura naar Kitega en naar Astrida — 3.300		
		3. Installatie en toerusting tussen Usumbura en Bukavu — 990		
		Totalen artikel 20 6.685 6.185		
1.150		Wetenschappelijk Onderzoek : Toelage aan het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Centraal Afrika (I.W.O.C.A.).	»	21
		Aankoop van materieel voor het bureau der berekeningen en der mecanografie; aankoop van een voertuig.		
129.676		Totalen Afdeling II.		
		AFDELING IIbis.		
		Huisvestingen voor inlanders.		
26.840		Dienst der Afrikaanse Wijken. Werken te verwezenlijken voor rekening van Ruanda-Urundi	»	21bis
		Werken tot onderbouw van de inlandse wijken van Usumbura :		
		1. In orde brengen der gronden : verdeling in percelen en afbakening		
		2. Drainering : draineerbuizen boven de grond en onder de grond (riolen)		
		3. Wegen		
		4. Urbanisatie en verfraaiing van de Ngagara A wijk		
		33.446 26.840		
		Samenvatting artikel 21bis.		
		Aanwendingsmachtigingen :		
		Beschikbaar op de B. B. 1955 en 1956 6.000		
		Aangevraagd op deze begroting 33.446		
		Totaal 39.446		
		Betalingenkredieten :		
		Aangevraagd op deze begroting 26.840		
		Nog aan te vragen betalingskredieten 12.606		
26.840		Totalen Afdeling IIbis.		

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		SECTION III. Electricité et approvisionnement en eau.		
22	»	Programme d'investissements à réaliser par la Société des Forces hydroélectriques de l'Est de la Colonie : intervention du Ruanda-Urundi : Premiers travaux de construction de la centrale hydroélectrique de la Taruka et d'installation des lignes de transport d'énergie.	153.000	
22bis	»	Etudes hydroélectriques pour compte du Ruanda-Urundi	6.000	
23	»	Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi : Investissements divers. (Programme de la Régie : Voir ANNEXE I.) Récapitulation article 23. Autorisations d'engagement : Disponibles sur les B.E. 1955 et 1956 5.997 Sollicitées au présent budget 33.535 Total 39.532 Crédits de paiement : Sollicités au présent budget 27.535 Crédits de paiement restant à solliciter 11.997 Totaux Section III 192.535	33.535	
		SECTION IV. Instruction des indigènes.		
24		Enseignement : constructions, subsides pour constructions et divers.	36.224	
		Engagements Paiements — —		
1		Enseignement général : 28.692 —		
		1. Subside au Vicariat Apostolique de Nyundo pour construction d'une école ménagère postprimaire, à Nyundo. — 1.357		
		2. Subside au Vicariat Apostolique de Nyundo pour construction d'une école de monitrices, à Muramba — 1.765		
		3. Subside aux RR.PP. Jésuites pour construction du Collège interracial d'Usumbura — 11.690		
		A reporter 28.692 14.812		
		A reporter	36.224	

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten			
		AFDELING III.		
		Electriciteit en watervoorziening.		
153.000		Beleggingsprogramma te verwezenlijken door de « Société des Forces hydroélectriques de l'Est de la Colonie » : tussenkomst van Ruanda-Urundi.	»	22
		Eerste werken voor het bouwen van de hydroelectrische centrale van de Taruka en installatie van lijnen voor energieoverbrenging.		
6.000		Hydroëlectrische studies voor rekening van Ruanda-Urundi.	»	22bis
27.535		Regie van water- en electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi : Aalrhande beleggingen.	»	23
		(Programma van de Regie : Zie BIJLAGE I).		
		Samenvatting artikel 23.		
		Aanwendingsmachtigingen :		
		Beschikbaar op de B. B. 1955 en 1956		5.997
		Aangevraagd op deze begroting		33.535
		Totaal		39.532
		Betalingskredieten :		=====
		Aangevraagd op deze begroting		27.535
		Nog aan te vragen betalingskredieten		11.997
				=====
186.535		Totalen Afdeling III.		
=====		AFDELING IV.		
		Onderwijs der inlanders.		
41.084		Onderwijs : bouwwerken, toelagen voor bouwwerken en alerhande.		24
		Aanwendingen Betalingen		
		— —		
		Algemeen onderwijs :	28.692	— 1
		1. Toelage aan het Apostolisch Vicariaat van Nyundo voor het bouwen van een postprimaire huishoudschool te Nyundo.	—	1.357
		2. Toelage aan het Apostolisch Vicariaat van Nyundo voor het bouwen van een school voor monitricen te Muramba	—	1.765
		3. Toelage aan de EE.PP. Jezuïeten voor het bouwen van het interrassen college te Usumbura	—	11.690
		Over te dragen	28.692	14.812
41.084		Over te dragen.		

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Report	36.224	
		Engagements Paiements		
		Report 28.692 14.812		
24	1	4. Subside aux RR. Sœurs Blanches pour construction de logements pour institutrices laïques à l'école « Stella Matutina », à Usumbura	— 1.286	
		5. Subside aux RR.PP. Blancs du Vicariat de Kitega pour transformation des écoles d'apprentissage pédagogique de Rusengo et Rutovu en écoles de moniteurs	— 1.920	
		6. Subside aux Dames Bernardines pour construction de maisons modèles aux écoles ménagères postprimaires de Rwamagana et Kigali	— 151	
		7. Subsidés pour construction de 65 classes primaires centrales	— 5.733	
		8. Subsidés pour construction de 70 classes succursales .	— 2.240	
		9. Subside pour aménagements au Lycée interracial à Usumbura	— 1.350	
		10. Subside à la Caisse du Pays du Ruanda pour construction de bâtiments scolaires	— 1.200	
		Totaux littéra 24-1	28.692 28.692	
	2	Enseignement professionnel : Construction et équipement d'une école professionnelle officielle, à Kicukiro (Kigali)	5.000 — — 5.000	
	3	Enseignement médical : Construction d'un internat pour élèves infirmières à l'hôpital Prince Charles, à Usumbura	2.190 — — 2.190	
	4		— —	
	5		— —	
	3		— —	
	7	Dépenses de personnel européen affecté aux travaux de constructions scolaires : Personnel temporaire : 1 contremaître.	342 342	
	8	Crédit pour régularisation de dépenses engagés sur le B.E. 1952 : Dédoulement de l'école moyenne au groupe scolaire d'Astrida	— 4.860	
		Totaux de l'article 24	36.224 41.084	
		Totaux Section IV	36.224	

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten			
41.084	Overgebracht.			
		Aanwendungen Betalingen		
		Overgebracht		
		28.692 14.812		
	4. Toelage aan de EE. Witte Zusters voor het bouwen van woningen voor lekenonderwijzeressen van de School Stella Matutina, te Usumbura	— 1.286	1	24
	5. Toelage aan de EE. Witte Paters van het Vicariaat van Kitega voor het ombouwen der pedagogische leerschool van Rusengo en Rutovu in scholen voor monitors	— 1.920		
	6. Toelage aan de Dames Bernardines voor het bouwen van modelhuizen bij de postprimaire huishoudscholen van Rwamagana en Kigali	— 151		
	7. Toelage voor het bouwen van 65 centrale lagere klassen	— 5.733		
	8. Toelage voor het bouwen van 70 bijklassen	— 2.240		
	9. Toelage voor inrichting van het interrassen lyceum te Usumbura	— 1.350		
	10. Toelage aan de Landkas van Ruanda-Urundi voor het oprichten van schoolgebouwen	— 1.200		
	Totalen littera 24-1	28.692 28.692		
	Vak onderwijs :	5.000 —	2	
	Bouwen en toerusten van een officiële vakschool te Kieukiro (Kigali)	— 5.000		
	Geneeskundig onderwijs :	2.190 —	3	
	Bouwen van een internaat voor leerlingen-ziekenverpleegsters bij het Prins Charles-Hospitaal te Usumbura	— 2.190		
		— —	4	
		— —	5	
		— —	6	
	Uitgaven voor Europees personeel aangewend voor de school- bouwwerken	342 342	7	
	Tijdelijk personeel : 1 werkbaas.			
	Krediet voor regularisatie van uitgaven aangewend op de buitengewone begroting 1952 :		8	
	Ontdubbeling van de middelbare school bij de schoolgroep van Astrida	— 4.860		
	Totalen van artikel 24.	36.224 41.084		
41.084	Totalen Afdeling IV.			

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
SECTION V.				
Hygiène et installations médicales.				
			Engagements	Paiements
			—	—
25		Service médicaux : bâtiments; hôpitaux, laboratoires, éta- blissements spéciaux, subsides pour constructions et divers :		23.811
	1	Zones rurales :	14.803	—
		1. Achat aux Caisses administratives des Chefferies, des hôpi- taux ruraux de Muramvya et Ruyigi	—	3.321
		2. Agrandissement du sanatorium de Rwamagana	—	2.167
		3. Subside au « Fonds Reine Elisabeth pour l'assistance médi- cale aux indigènes » (Foréami), section « Œuvre Reine Astrid de la mère et de l'enfant indigènes » (Oramei,) pour construction d'une station-pilote à Muramvya	—	8.000
		4. Subsides aux Caisses administratives des Chefferies du Ruanda, pour constructions médicales	—	1.315
		Totaux littéra 25-1	14.803	14.803
			=====	
	2	Zones urbaines :	8.243	—
		1. Agrandissement de l'hôpital « Prince Charles », à Usum- bura	—	2.385
		2. Gros aménagements à l'hôpital de Kitega	—	685
		3. Hôpital d'Astrida : agrandissement de l'hôpital et achat de la buanderie aux caisses administratives des chefferies	—	5.173
		Totaux littéra 25-2	8.243	8.243
			=====	
	3	Dépenses de personnel affecté aux travaux prévus à l'arti- cle 25 :	765	765
		Personnel temporaire : 2 contremaîtres.		
		Totaux article 25	23.811	23.811
			=====	
		Totaux Section V		23.811
			=====	
SECTION VI.				
Immigration et Colonat.				
26	»			—

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Litt.	Art.
des crédits de paiement — der betalingskredieten			
	AFDELING V.		
	Hygiëne en geneeskundige installaties.		
	Aanwendungen Betalingen		
23.811	Geneeskundige diensten : gebouwen, hospitalen, laboratoria, bijzondere inrichtingen, toelagen voor bouwwerken en allerhande :		25
	Plattelandszones :	14.803	1
	1. Aankoop van de Bestuurskassen der Hoofdijs van de plattelandshospitalen van Muramvya en van Ruyigi .	—	3.321
	2. Uitbreiding van het Sanatorium van Rwamagana . .	—	2.167
	3. Toelage aan het Koningin Elisabethfonds voor genees- kundige hulp aan de inlanders (Foreami), afdeling « Konin- gin Astrid werk voor de inlandse moeder en het inlandse kind (Oramei) voor het bouwen van een type-station te Muramvya	—	8.000
	4. Toelagen aan de Bestuurskassen der Hoofdijs van Ruanda- Urundi voor medische bouwwerken	—	1.315
	Totalen littera 25-1	14.803	14.803
		=====	
	Stadszones :	8.243	2
	1. Uitbreiding van het Prins Karel-Hospitaal te Usumbura	—	2.385
	2. Grote inrichtingswerken aan het hospitaal van Kitega .	—	685
	3. Hospitaal van Astrida : vergroting van het hospitaal en aankoop van de wasplaats van de Bestuurskassen der Hoofdijs	—	5.173
	Totalen littera 25-2	8.243	8.243
		=====	
	Uitgaven van het personeel aangewend voor de werken voor- zien in artikel 25	765	765
	Tijdelijk personeel : 2 werkbazen.		
	Totalen artikel 25	23.811	23.811
		=====	
23.811	Totalen Afdeling V.		
=====			
	AFDELING VI.		
	Inwijking en Kolonaat.		
			
		»	26

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		SECTION VII. Développement agricole.		
27	»	Conservation des sols. — Cultures. — Subsidés : Engagements Paiements 1. Conservation des sols et travaux d'installation et d'extension dans les paysannats 7.261 7.261 2. Propagande apicole en milieu indigène 294 294 3. Mise en valeur du Mosso : drainage et irrigation de la Lugoma 7.750 7.750 4. Mise en valeur de la plaine de la Ruzizi 13.501 13.501 5. Subside aux Caisses administratives des Chefferies du territoire de Nyanza pour travaux d'irrigation 285 285 6. Dépenses de personnel européen temporaire; achat de véhicules et de matériel d'équipement pour ce personnel : 4.666 4.666 Effectif du personnel temporaire : 1 ingénieur hydraulicien; 7 ingénieurs agronomes; 4 agronomes adjoints; 1 géomètre; 13 unités. Totaux article 27 33.757 33.757	33.757	
28	»	Prospection et reboisement des forêts : Dépenses diverses, y compris dépenses de personnel européen temporaire (4 agronomes adjoints).		4.827
29	»	Pêche et pisciculture, y compris subsides : Achat de matériel et dépenses de personnel européen temporaire (un agronome adjoint) 1.734 1.734		1.734
30	»	Investissements dans les installations pour le traitement des produits agricoles. — Subsidés. — Prêts : Prêt à l'Office pour la Valorisation des produits des cultures et élevages indigènes du Ruanda-Urundi (O.V.A.P.I.R.U.) pour constructions, achat de matériel et divers 7.415 7.415		7.415
31	»	Élevage : 1. Mise en état de pâturages d'attente — 1.910 2. Amélioration des élevages indigènes — 2.000 A reporter 7.360 3.910		7.360
		A reporter		55.093

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL	AANWIJZING		Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		
		AFDELING VII. Ontwikkeling van de Landbouw.		
33.757		Behoud van de bodem. — Culturen. — Toelagen : Aanwendingen Betalingen	»	27
		1. Behoud van de bodem en installatie en uitbreidingswerken in de boerenbedrijven 7.261 7.261		
		2. Propaganda voor de bijteelt in inlandse kring 294 294		
		3. Productief maken van de Mosso : drainering en bevoeiing van de Lugoma 7.750 7.750		
		4. Productief maken van de Ruzizi - vlakte 13.501 13.501		
		5. Toelage aan de Bestuurskassen der Hoofdijen van het gewest Nyanza voor bevoeiingswerken 285 285		
		6. Uitgaven van tijdelijk Europees personeel; aankoop van voertuigen en van toerustingsmaterieel voor dit personeel : 4.666 4.666		
		Effectief van het tijdelijk personeel : 1 waterbouwkundig ingenieur; 7 landbouwkundige ingenieurs; 4 adjunct-landbouwkundigen; 1 landmeter; — 13 eenheden.		
		Totalen artikel 27 33.757 33.757 =====	»	28
4.827		Prospectie der bossen en herbebossing :		
		Allerhande uitgaven met inbegrip van uitgaven van tijdelijk Europees personeel (4 adjunct- landbouwkundigen).	»	29
1.734		Visvangst en visteelt, met inbegrip van toelagen :		
		Aankoop van materieel en uitgaven van tijdelijk Europees personeel (een adjunct-landbouwkundige) 1.734 1.734 =====	»	30
7.415		Beleggingen in de installaties voor de bewerking der land- bouwproducten. — Toelagen. — Leningen : Lening aan de Dienst voor de valorisatie van de producten der inlandse cultures en veeteelten van Ruanda-Urundi (O.V.A.P.I.R.U.) voor bouwwerken, aankoop van mate- rieel en allerhande 7.415 7.415 =====	»	31
7.360		Veeteelt : 1. In staat stellen van weilanden — 1.910 2. Veredeling der inlandse veefokkerijen — 2.000 Over te dragen. 7.360 3.910		
55.093		Over te dragen.		

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT BEDRAG	
			des autorisations d'engagement — der aanwendings- machtigingen	
		Report	55.093	
		Engagements Paiements		
		Report	7.360	3.910
31	»	3. Construction d'une fourrière au dispensaire vétérinaire du centre urbain d'Usumbura	—	300
		4. Etude de la charge pastorale; formation pastorale des éleveurs :		
		Personnel européen temporaire :		
		10 agents zootechniciens	—	2.320
		5. Subsidés aux Caisses de Pays et Caisses administratives des Chefferies pour travaux de construction relatifs à l'élevage	—	830
		Totaux article 31	7.360	7.360
32	»	Subside à l'Institut national pour l'Etude agronomique du Congo Belge (I.N.E.A.C.), pour investissements divers	11.700	—
		Station de recherches agronomiques de Rubona :		
		Constructions : 2 habitations pour européens; 10 habitations pour travailleurs autochtones; 1 usine à café; installation du centre de perfectionnement des assistants agricoles indigènes. — Matériel pour traitement antiparasite. — Recherches en vue de la protection des cultures industrielles et de la mise au point de méthodes culturales intensives (2 agents européens)	—	6.650
		Centre de planning agricole du Mosso :		
		Gros matériel	—	1.000
		Station de Rwerere (Byumba) :		
		Construction d'une maison pour européen, de 5 habitations pour assistants indigènes et d'un magasin. — Dépenses d'un agent européen affecté au développement des cultures vivrières	—	3.200
		Stations d'essais de Lubarika :		
		Dépenses d'un agent européen affecté à l'intensification des cultures du coton et du riz	—	750
		Toutes stations : matériel écoclimatologique	—	100
		Totaux article 32	11.700	11.700
		Totaux Section VII	66.793	
		Totaux de la deuxième partie (Plan décennal)	579.524	
		Totaux des dépenses extraordinaires (première et deuxième parties)	590.350	

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

PAR ARTICLE PER ARTIKEL		AANWIJZING		Litt.	Art.
	des crédits de paiement — der betalingskredieten	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN			
55.093		Overgebracht.			
			Aanwendingen	Betalingen	
			—	—	
		Overgebracht.	7.360	3.910	» 31
		3. Bouwen van een dierenasyl bij het diergeneeskundig dispensarium van het stadscentrum van Usumbura	—	300	
		4. Studie van de weidebezetting; herdersvorming der vee-fokkers :			
		Tijdelijk Europees personeel :			
		10 zootechnische personeelsleden	—	2.320	
		5. Toelagen aan de Landskassen en de Bestuurskassen der Hoofdiën voor bouwwerken in verband met de veeteelt	—	830	
		Totalen artikel 31	7.360	7.360	
			=====	=====	
11.700		Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo (N.I.L.C.O.) voor allerhande beleggingen	11.700	—	» 32
		Station voor landbouwkundige opzoekingen te Rubona :			
		Bouwwerken : 2 woningen voor Europeaan; 10 woningen voor arbeiders; een koffiefabriek, installatie van het perfectionneringscentrum der inlandse landbouwassistenten. — Materieel voor anti-parasieten behandeling. — Onderzoekingen met het oog op de bescherming der nijverheids-cultures en de bijwerking van intensieve cultuurmethoden (2 Europeanen)	—	6.650	
		Centrum voor landbouwplanning van de Mosso :			
		Zwaar materieel.	—	1.000	
		Station van Rwerere (Byumba) :			
		Bouwen van een huis voor Europeaan, van 5 woningen voor inlandse helpers en van een magazijn. — Uitgaven van een Europees personeelslid aangewend voor de ontwikkeling van de voedingsteelten	—	3.200	
		Proefstation van Lubarika :			
		Uitgaven van een Europees personeelslid aangewend voor de intensifiëring van de katoen- en rijstcultures	—	750	
		Alle stations : ecoklimatologisch materieel	—	100	
		Totalen artikel 32	11.700	11.700	
			=====	=====	
66.793		Totalen Afdeling VII.			
571.151		Totalen van het tweede deel (Tienjarenplan).			
581.977		Totalen van de buitengewone uitgaven (eerste en tweede delen).			

TABLEAU II.

**Budget des Recettes extraordinaires du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1957.**

DÉVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs.)

Art.	Litt.	DÉSIGNATION DES PRODUITS	Administration métropolitaine — <i>Moederlands Bestuur</i>	Gouvernement du Territoire — <i>Gouvernement van het Gebied</i>
1	»	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille du Ruanda-Urundi :		
		Remboursement d'obligations de la Compagnie de recherches et d'exploitations minières au Ruanda-Urundi (C.O.R.E.M.)	1.990	—
2	»	Vente de valeurs capitales du domaine : vente de terrains	—	8.000
3	»	Recettes extraordinaires diverses.	—	—
4	»	Avance récupérable de l'Etat belge au Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social	400.000	—
		Total des recettes extraordinaires	401.990	8.000
			=====	=====

TABEL II.

**Begroting der Buitengewone Ontvangsten van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1957.**

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank.)

Totaux — Totalen	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	Litt.	Art.
	Netto-opbrengst van de verkoop of de terugbetaling van de waarden en van schuldvorderingen der Portefeuille van Ruanda-Urundi :	»	1
1.990	Terugbetaling van obligatiën door de « Compagnie de recherches et d'exploitations minières au Ruanda-Urundi (C.O.R.E.M.) ».		
8.000	Verkoop van kapitaalwaarden van het domein : verkoop van gronden	»	2
<i>Mémoire-Memorie</i>	Allerhande buitengewone ontvangsten	»	3
400.000	Invorderbaar voorschot van de Belgische Staat aan Ruanda-Urundi voor zijn economische uitrusting en zijn sociale ontwikkeling.	»	4
409.990	Totaal der buitengewone ontvangsten.		
=====			

ANNEXE I.

BIJLAGE I.

Programme des travaux de la Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour 1957
(art. 23 du B. E. du Ruanda-Urundi 1957).

Programma der werken van de Regie der water- en electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor 1957
(art. 23 van de B. B. van Ruanda-Urundi 1957).

LISTE DES TRAVAUX — LIJST DER WERKEN	Autorisations d'engagement — Aanwendings- machtigingen	Crédits de paiement — Betalings- kredieten
I. — Suppléments de crédits pour travaux prévus aux programmes antérieurs. — Bij kredieten voor werken voorzien in de vroegere programma's :		
Kisenyi : extension de l'éclairage public. — <i>Kisenyi : uitbreiding van de openbare verlichting.</i> fr.	600.000	600.000
II. — Programme 1957. — Programma 1957 :		
USUMBURA :		
A. Constructions : aménagement de bureaux. — <i>Bouwwerken : inrichting van kantoren .</i>	275.000	275.000
B. Distribution d'électricité. — <i>Electriciteitsverdeling :</i>		
Installation de l'éclairage public dans la cité urbaine. — <i>Installatie der openbare verlichting in de stadswijk</i>	2.000.000	2.000.000
Installation de l'éclairage public dans les cités indigènes. — <i>Installatie der openbare verlichting in de inlandse wijken</i>	1.300.000	1.300.000
Installation du réseau de distribution électricité et éclairage public dans la cité indigène Ngagara I. — <i>Installatie van het net der electriciteitsverdeling en der openbare verlichting in de inlandse wijk Ngagara I</i>	3.400.000	3.400.000
Extension du réseau de haute tension pour alimenter l'aérodrome. — <i>Uitbreiding van het hoogspanningsnet om het vliegveld van stroom te voorzien</i>	1.160.000	1.160.000
CENTRES SECONDAIRES. — TWEEDERANGSCENTRA :		
ASTRIDA :		
A. Distribution d'eau : captage de la source Mugasangati. — <i>Waterverdeling : opvangen van de Mugasangati-bron</i>	1.300.000	1.300.000
B. Distribution d'électricité. — <i>Electriciteitsverdeling :</i>		
Extension du réseau au centre extra-coutumier et éclairage public. — <i>Uitbreiding van het net tot het buitengewoonrechtelijk centrum en openbare verlichting</i>	320.000	320.000
Installation d'un troisième groupe à la centrale. — <i>Installatie van een derde groep bij de centrale</i>	3.000.000	—
KISENYI :		
A. Constructions. — <i>Bouwwerken :</i>		
Construction d'habitations pour travailleurs indigènes. — <i>Bouwen van woningen voor inlandse arbeiders</i>	315.000	315.000
Quote-part des frais de construction d'une habitation pour européen et d'aménagement de l'ancienne centrale Cimnoki. — <i>Deelneming in de kosten voor het bouwen van een woning voor Europeanen en voor het inrichten van de vroegere centrale Cimnoki</i>	355.000	355.000

LISTE DES TRAVAUX — LIJST DER WERKEN	Autorisations d'engagement — Aanwendings- machtigingen	Crédits de paiement — Betalings- kredieten
B. Distribution d'eau. — Watervverdeling : Réseau de distribution d'eau Goma-Kisenyi. — <i>Watervverdelingsnet Goma-Kisenyi</i> Dédoulement de la capacité de production de l'usine d'épuration ou captage d'eau sou- terrine. — <i>Ontdubbeling productievermogen van de zuiveringsfabriek of opvangen van ondergronds water</i> C. Distribution d'électricité. — Electriciteitsverdeling : Quote-part dans l'établissement du réseau de 15 Kw au départ de la centrale de Kisenyi. — <i>Deelneming in het aanleggen van het net van 15 Kw vanaf de centrale van Kisenyi</i> Quote-part des frais de construction d'une sous-station au quartier industriel de Kisenyi. — <i>Deelneming in de kosten voor het bouwen van een bijstation in het nijverheids- kwartier van Kisenyi</i> Réseau de basse tension du quartier industriel de Kisenyi. — <i>Laagspanningsnet van het nijverheidskwartier van Kisenyi</i> MILIEUX INDIGENES NON COUTUMIERS. — NIET GEWOONTRECHTELIJKE INLANDSE KRINGEN : Alimentation en eau. — <i>Watervvoorziening</i>	50.000 6.000.000 500.000 140.000 80.000 8.840.000	50.000 3.000.000 500.000 140.000 80.000 8.840.000
Total Section II. — <i>Totaal Afdeling II</i> . . .	29.035.000	23.035.000
III. — Reconstitution de crédits tombés en annulation. — Hernieuwing van kredie- ten welke vervallen waren : Usumbura : extension du réseau de distribution d'eau, route de Rumonge. — <i>Usumbura : uitbreiding van het watervverdelingsnet, weg van Rumonge</i> Usumbura : augmentation de la capacité de production de l'usine d'épuration ou installation de puits de captage. — <i>Usumbura : verhoging van het productievermogen van de zuive- ringsfabriek of uitvoering van opvangputten</i> Kisenyi : éclairage public. — <i>Kisenyi : openbare verlichting</i>	1.200.000 2.000.000 700.000	1.200.000 2.000.000 700.000
Totaux Section III. — <i>Totalen Afdeling III</i> .	3.900.000	3.900.000
TOTAUX GLOBAUX. — GLOBALE TOTALEN . . fr.	33.535.000	27.535.000

ANNEXE II.

Composition du portefeuille
du Ruanda-Urundi.

Situation au 31 décembre 1956.

CHAPITRE PREMIER.

Banques et organismes financiers.

1. — Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi :
 - a) 15.000 parts sociales de 1.000 francs nominal;
 - b) après prélèvements pour la réserve et attribution d'un dividende de 4 p. c. du capital appelé et libéré, le Ruanda-Urundi participe (avec le Congo Belge) au partage de 60 p. c. de l'excédent des bénéfices.
2. — Société de Crédit au Colonat et à l'Industrie :
800 actions de capital de 10.000 francs nominal.

CHAPITRE II.

Transports.

- S. A. Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (Sabena) :
100 actions de dividende s.d.v.

CHAPITRE III.

Sociétés minières.

1. — Société des Mines d'Etain du Ruanda-Urundi (Minétain) :
56.674 parts sociales s.d.v.
2. — Société Minière de Muhinga et de Kigali (Somuki) :
110.000 actions B. s.d.v.
3. — Compagnie Minière du Ruanda - Urundi (Mirudi) :
18.000 actions série B. s.d.v.
4. — Compagnie Géologique et Minière du Ruanda-Urundi (Géoruanda) :
17.568 actions de capital de 500 francs nominal.

BIJLAGE II.

Samenstelling van de portefeuille
van Ruanda-Urundi.

Toestand op 31 december 1956.

EERSTE HOOFDSTUK.

Banken en financiële organismen.

1. — Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi :
 - a) 15.000 maatschappelijke aandelen nominaal groot 1.000 fr.;
 - b) na heffingen voor de reserve en toekenning van een dividend van 4 pct. van het opgevraagd en volgestort kapitaal heeft Ruanda-Urundi (met Belgisch-Congo) deel in de uitkering van 60 pct. van het overschot der winsten.
2. — Kredietmaatschappij voor de Kolonisten en de Nijverheid :
800 aandelen nominaal groot 10.000 fr.

HOOFDSTUK II.

Vervoer.

- « Société Anonyme d'Exploitation de la Navigation Aérienne » (Sabena) :
100 winstdelende aandelen, z.a.w.

HOOFDSTUK III.

Mijnbouwvennootschappen.

1. — « Société des Mines d'Etain du Ruanda-Urundi » (Minétain) :
56.674 maatschappelijke aandelen z.a.w.
2. — « Société Minière de Muhinga et de Kigali » (Somuki) :
110.000 aandelen, reeks B. z.a.w.
3. — « Compagnie Minière du Ruanda-Urundi » (Mirudi) :
18.000 aandelen, reeks B. z.a.w.
4. — « Compagnie Géologique et Minière du Ruanda-Urundi » (Géoruanda) :
17.568 kapitaals aandelen nominaal groot 500 fr.

5. — Compagnie de Recherches et d'Exploitations Minières du Ruanda-Urundi :

16.400 actions de capital de 1.000 francs nominal;
24.318 obligations e 1.000 francs nominal.

CHAPITRE IV.

Emprunts des Pouvoirs Publics.

1. — Caisses administratives des Chefferies Indigènes :

Prêts pour construction d'habitations pour indigènes.

Montant des conventions : 14.000.000 de francs.

2. — Prêts aux Centres Extra-Coutumiers :

Montant des conventions : 3.250.000 francs.

3. — Prêts aux Coopératives Indigènes :

Montant des conventions : 3.000.000 de francs.

4. — Office pour la valorisation des produits de cultures et d'élevages indigènes du Ruanda-Urundi. — O.V.A.P.I.R.U. :

Montant des conventions : 6.421.000 francs.

5. — Certificats de Trésorerie de l'Etat Belge :

Certificat n° 7 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 janvier 1957;

Certificat n° 8 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 janvier 1958;

Certificat n° 10 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 janvier 1957;

Certificat n° 11 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 janvier 1958;

Certificat n° 12 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 janvier 1959;

Certificat n° 13 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 avril 1957;

Certificat n° 14 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 avril 1958;

Certificat n° 15 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 avril 1959;

Certificat n° 16 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 avril 1960.

Certificat n° 17 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 avril 1958;

Certificat n° 18 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 avril 1959;

Certificat n° 19 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 avril 1960;

Certificat n° 20 de 100.000.000 de francs nominal, échéant le 15 avril 1961.

5. — « Compagnie de Recherches et d'Exploitations Minières au Ruanda-Urundi » :

16.400 aandelen nominaal groot 1.000 frank;
24.318 obligaties nominaal groot 1.000 frank.

HOOFDSTUK IV.

Leningen van de Openbare Machten.

1. — Bestuurskassen der inlandse Hoofdjijën :

Leningen voor het bouwen van woningen voor inlanders.

Bedrag van de leningsovereenkomsten : 14 miljoen frank.

2. — Leningen aan de Buitengewoonterechtelijke Centra :

Bedrag van de leningsovereenkomsten : 3 miljoen 250.000 frank.

3. — Leningen aan de Inlandse Coöperaties :

Bedrag van de leningsovereenkomsten : 3 miljoen frank.

4. — Dienst voor de valorisatie der producten van de inlandse cultures en veeteelten van Ruanda-Urundi (O.V.A.P.I.R.U.) :

Bedrag van de leningsovereenkomsten : 6 miljoen 421.000 frank.

5. — Schatkistcertificaten van de Belgische Staat :

Certificaat n° 7 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 Januari 1957;

Certificaat n° 8 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 Januari 1958;

Certificaat n° 10 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 Januari 1957;

Certificaat n° 11 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 Januari 1958;

Certificaat n° 12 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 Januari 1959;

Certificaat n° 13 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 April 1957;

Certificaat n° 14 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 April 1958;

Certificaat n° 15 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 April 1959;

Certificaat n° 16 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 April 1960.

Certificaat n° 17 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 April 1958;

Certificaat n° 18 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 April 1959;

Certificaat n° 19 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 April 1960;

Certificaat n° 20 nominaal groot 100.000.000 frank, vervaldag 15 April 1961.